



18

Rapport
annual

CUNTEGN

2018 – pled dal president	2	-	3
Rapports da las partiziuns 2018	3	-	12
Politica	3	-	6
Furmaziun	6	-	7
Regiuns	7	-	9
Lingua	9	-	11
Cultura	11	-	12
Rapports da las uniuns afiliadas 2018	12	-	25
Surselva Romantscha (SR)	12	-	13
Uniun dals Grischs (UdG)	13	-	14
Uniun Rumantscha Grischun Central (URGC)	14	-	15
Societad Retorumantscha (SRR)	15	-	17
Uniun per la Litteratura Rumantscha (ULR)	17	-	18
SRG SSR Svizra Rumantscha (SRG.R)	18	-	20
Giuventetgna Rumantscha (GiuRu)	20	-	21
Uniun da las Rumantschas e dals Rumantschs en la Bassa (URB)	21	-	22
Quarta Lingua (QL)	22	-	23
Agentura da Novitads Rumantscha (ANR)	23	-	24
Gruppa rumantscha dal Cussegl grond (GrCg)	24	-	25
Organisaziun			Cudeschet
Collavuraturas e collavuratur 31-12-2018			
Suprastanza			
Persunal 2018			
Presidents e secretaris generals da la Lia Rumantscha	26	-	27
Commembers d'onur	27		
Defuncts	27		
Cumissiuns, gruppas da lavur e gremis spezial	27		
Contribuziuns da la LR a projects da cultura, lingua e furmaziun	28	-	30
Activas	32		
Passivas	33		
Retgavs dal manaschi	34		
Ulteriuras indicaziuns	35		
Rapport da revisiun	36		
Impressum			Cuverta

RAPPORT ANNUAL 2018
LIA RUMANTSCHA

2018 – PLED DAL PRESIDENT

Onns «normals» na datti betg pli – quai pudess esser il facit suenter mia emprima perioda sco president da la Lia Rumantscha (LR). Ma quai vul era dir ch'i na dat betg onns lungurus, il cuntrari, las fatschentas da la LR daventan pli e pli complexas, pertutgan la politica, la cultura e la lingua – da las finanzas gnanc da discurren. Per pudair ademplier tut quai dovri ina buna suprananza che discussa, ma che chatta suenter discussiuns era soluziuns. I dovra collavuraturas e collavuratur che s'engaschan e che n'han betg tema da situaziuns extraordinarias. Ed i dovra er il sustegn da partenaris che frainan, nua ch'i fa da basegn e che dattan gas, nua ch'i va memia plaun.

Per fortuna poss jau dir che quai è stà il cas era quest onn, saja quai en il dossier da las medias rumantschas, nua ch'ina soluziun para ussa da sa concretisar, saja quai en las duas votaziuns ch'ans han interessà e nua che la LR è s'engaschada cun tutta forza, saja quai en il dossier dal giubileum da 100 onns che vegn pli e pli datiers u en la dumonda spinusa co ch'ins po integrar tut las Rumantschas ed ils Rumantschs che na vivan betg u betg pli en ils territoris tradiziunalmain rumantschs.

L'Uffizi federal da cultura ans ha dà sper las contribuziuns regularas bier sustegn en il sector da las medias, ans ha sfurzà da chattar soluziuns concretas cun la speranza che quellas tegnian lura in pèr onns. Grazia al sustegn da l'Uffizi federal da cultura, dal chantun Grischun e da la LR èsi stà pussaivel da segirar La Quotidiana en quest temp da transiziun.

Il chantun Grischun è stà en il medem sector in bun partenari ed ha era persequità las medemas finamiras en las duas votaziuns «No Billag» e «Mo ina lingua estra en scola primara». Grazia surtut al minister da cultura, Martin Jäger, che ha prendì per mauns noss dossiers cun bier engaschament ed ardiment.

La collavuraziun cun las instituziuns da lingua, la Pro Grigioni Italiano e l'Uniuon dals Guaisers, è stada fitg activa e purtada d'in bun spiert – nus ans legrain gia ussa sin il di tematic davart il Grischun triling a chaschun dals 100 onns Lia Rumantscha a Zuoz.

La Rumantschia na viva però betg mo da quai, ella viva surtut da las uniuns regionalas e localas, da las societads en las vischnancas che discurren rumantsch, da las scolinas e scolas che mussan e dovran la lingua – in summa: da tut las occasiuns, cura ch'il rumantsch vegn a pled, vegn scrit, tadlà e legì, chatta sia piazza en las medias socialas, banduna la privadientscha da las famiglias e va ora en la publicitad. I sto dar da pensar a nus che las valladas stgetamain rumantschas perdan populaziun, surtut giuvna, perdan forza economica ed uschia era forza politica en il chantun – tut quai influenzescha fermamain er il diever da la lingua. La lavur da la LR e da las uniuns affiliadas na po betg pli esser mo lavur linguistica, ella sto daventtar per forza era lavur politica e structurala.

A la fin da mes emprim trienni sco president engrazièl jau a tut quels numnads sura e biers betg numnads per il sustegn, per ils plects da bainvulientscha e per la critica. Jau hai considerà quai adina sco segn che la Rumantschia viva e sun segir da pudair concretisar quai er il segund trienni en quest spiert da buna collavuraziun cun ideas differentas, ma cun ina finamira unica:

che la glied discorra er anc en tschient onns rumantsch cun plaschair.

Johannes Flury, president LR

2018 – WORT DES PRÄSIDENTEN

«Gewöhnliche» Jahre gibt es nicht mehr – das könnte das Fazit meiner ersten Amtszeit als Präsident der Lia Rumantscha (LR) sein. Aber das bedeutet auch, dass es keine langweiligen Jahre gibt, im Gegenteil, die Geschäfte der LR werden immer komplexer, sie betreffen die Politik, die Kultur und die Sprache – von den Finanzen gar nicht zu reden. Um das alles bewältigen zu können, braucht es einen guten Vorstand, der debattiert, der aber nach den Debatten auch Lösungen findet. Es braucht Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, die sich engagieren und keine Angst vor ausserordentlichen Situationen haben. Und es braucht die Unterstützung von Partnern, die bremsen, wenn es nötig ist oder aufs Gas drücken, wenn es zu langsam vorwärts geht.

Glücklicherweise kann ich sagen, dass es auch dieses Jahr so war: einerseits beim Dossier «Me-

dias rumantschas», bei dem sich jetzt eine Lösung abzuzeichnen scheint, oder bei den beiden Abstimmungen, die uns interessiert haben und für welche sich die LR mit aller Kraft engagiert hat, andererseits beim Jubiläum «100 onns Lia Rumantscha», das immer näher rückt, oder bei der heiklen Frage der Integration jener Romaninnen und Romanen, die nicht oder nicht mehr im angestammten romanischen Gebiet wohnen.

Das Bundesamt für Kultur hat uns neben den regulären Beiträgen viel Unterstützung im Bereich der Medien gegeben, hat uns gezwungen, konkrete Lösungen zu finden in der Hoffnung, dass diese dann ein paar Jahre von Bestand sind. Dank der Unterstützung des Bundesamts für Kultur, des Kantons Graubünden und der LR war es möglich, «La Quotidiana» während dieser Übergangszeit zu sichern.

Der Kanton Graubünden war auch bei den zwei Abstimmungen «No Billag» und «Nur eine Fremdsprache in der Primarschule» ein guter Partner, der mit uns am gleichen Strick gezogen hat. Zu verdanken ist das vor allem Kulturminister Martin Jäger, der unsere Dossiers mit viel Engagement angepackt hat.

Die Zusammenarbeit mit den Sprachinstitutionen Pro Grigioni Italiano und Walservereinigung war rege und getragen von einem positiven Geist – wir freuen uns bereits jetzt auf den Thementag über das dreisprachige Graubünden anlässlich der 100-Jahr-Feier der LR in Zuoz.

Die Rumantschia lebt jedoch nicht nur von all dem, sie lebt vor allem von den regionalen und lokalen Vereinen, den Organisationen in den Gemeinden, die Romanisch sprechen, von den Kindergärten und Schulen, die die Sprache unterrichten und verwenden – kurz: von allen Gelegenheiten, bei denen das Romanische zu Wort kommt, geschrieben, gehört und gelesen wird, seinen Platz in den sozialen Medien findet, die Geborgenheit der Familien verlässt und in die Öffentlichkeit getragen wird. Es muss uns zu denken geben, dass die rein romanischsprachigen Täler an – vor allem junger – Bevölkerung, an wirtschaftlicher und somit auch politischer Kraft im Kanton verlieren – all das beeinflusst auch den Sprachgebrauch stark. Die Arbeit der LR und ihrer angegliederten Vereinigungen darf nicht mehr nur eine linguistische sein, sie muss zwingend auch politisch und strukturell werden.

Am Ende meiner ersten dreijährigen Amtszeit als Präsident danke ich allen oben Erwähnten und den vielen nicht Erwähnten für die Unterstützung, die Worte des Wohlwollens und die Kritik. Ich habe es immer als Zeichen dafür gewertet, dass die Rumantschia lebt, und ich bin mir sicher, dass ich das auch während der zweiten Amtszeit konkretisieren kann – getragen von einem Geist der guten Zusammenarbeit mit ganz unterschiedlichen Ideen, aber mit einem einzigen Ziel:

dass die Menschen auch in hundert Jahren noch mit Freude Romanisch sprechen.

Johannes Flury, Präsident LR

POLITICA

La Lia Rumantscha (LR) porscha sustegn e soluziuns en impurtants projects politics che pertutgan la lingua e cultura rumantscha. Ils tschintg commembers da la direcziun e las collavuraturas ed ils collavuratur han era prestà durant l'onn 2018 ina lavur impurtanta ed indispensabla per la reussida dals projects politics da la LR.

80 onns lingua naziunala

Ils 20 da favrer 1938 è il rumantsch vegni reconuschì sco quarta lingua naziunala da la Svizra. Per regurdar a quest eveniment istoric ed oravant tut per mussar las sfidas futuras per la cuminanza linguistica rumantscha ha la LR envidà las medias naziunalas ils 19 da favrer 2018 ad in'orientaziun a Berna. En vista al fatg che almain in terz da la populaziun rumantscha viva ordaifer ils territoris tradiziunals ha la LR pretendì cun questa chaschun che l'entira Svizra vegnia reconuschida sco territori rumantsch. Ozendi è la Svizra il territori da la quarta lingua naziunala, e las fadias per mantegnair quella ston vegnir adattadas a questas circumstanzas, quai che munta che betg mo il chantun Grischun n'è dumandà, mabain era la Confederaziun. L'orientaziun en preschientscha dal president da la Regenza grischuna, Mario Cavigelli, ha gi in grond resun medial en l'entira Svizra.

Quo vadis LR?

Tenor il chemicher tudestg Hans-Jürgen Quadbeck-Seeger dattan innovaziuns in avegnir a l'avegnir. Il futur da la LR è gia stà in tema impurtant a chaschun dal giubileum «80 onns lingua na-

ziunala», ed el resta impurtant durant il giubileum da 100 onns che la LR po festivar l'onn 2019. En il rom da las festivtads vul la LR responder a la dumonda davart il futur da l'organisaziun. La LR duess daventar in'organisaziun per tut las Rumantschas e tut ils Rumantschs (cumprais la diaspora). Per che quai reusseschia è vegnida instradada la strategia «LR 100+» en il davos quartal dal 2018. Quella strategia cumpiglia terms e mesiras che vegnan elavurads en detagl durant il 2019.

Preparaziuns per «100 onns Lia Rumantscha»

La LR è vegnida fundada il 1919 sco organisaziun tetgala da tut las uniuns linguistics rumantschas. Dapi 100 onns stat ella en il servetsch da las Rumantschas e dals Rumantschs. L'onn da giubileum 2019 vules la LR mussar ses vast spectrum dad activitads en furma d'in festival da lingua e cultura.

En il decurs da l'onn 2018 èn las preparativas per las festivtads avanzadas. Cun in appel public ha la LR tschertgà ina vischnanca rumantscha interessada dad ospitar il festival da giubileum l'avust 2019. 13 vischnancas da differentas regiuns èn s'annunziadas. Il fanadur ha la suprastanza da la LR tschernì la vischnanca da Zuoz sco lieu ospitant. A Zuoz reusseschi da mantegnair il rumantsch malgrà l'influenza dad autras linguas e dal turissem. Il bel caracter da vitg enturn il «Plaz» permetta da crear in'atmosfera d'inscunter e da festa.

Il festival «100 onns Lia Rumantscha» dura dal 1. fin ils 18 d'avust 2019. Sper indesch dis tematics cun occurrenz ed activitads davart la lingua e cultura rumantscha datti otg represchentaziuns dal teater «Tredeschin Retg», scrit aposta per il giubileum. Il festival sa drizza en emprima lingua a Rumantschas e Rumantschs, vul però er attrair visitadras e visitaders dal Grischun e da la Svizra.

Medias rumantschas 2019

In grond plaz en il program da lavur 2018 da la LR ha occupà il project «Medias rumantschas 2019». La gruppa da lavur strategica, che consista da represchentantas e represchentants da la LR, da l'Agentura da Novitads Rumantscha (ANR) e da Radiotelevision Svizra Rumantscha (RTR), ha lavurà intensivamain vi da pliras variantas, ha evaluà las opziuns e fatg retschertgas d'opiniun tar la populaziun rumantscha.

Il project vul dar a l'ANR ina basa pli segira ed ha l'intenziun da cuntentar tut las regiuns rumantschas cun tschertgar sinergias tranter tut

ils partenaris da medias. En consequenza da la cumplexitad dal project èsi vegni decidì da prolungar el per in onn. La Confederaziun, il chantun Grischun e la LR han ensemen contribuì anc ina giada CHF 150'000 per mantegnair il status quo en la cuntrada mediala rumantscha fin ils 31 da december 2019.

Cumbat cunter l'iniziativa No Billag

En ils emprims mais da l'onn 2018 ha il cumbat cunter l'iniziativa No Billag occupà il mintgadi da la LR. Ella è s'engaschada activamain cun il president Johannes Flury en il comité chantunal cunter l'iniziativa. Il secretari general Martin Gabriel è sa participà en il comité da la societad purtadra SRG SSR Svizra Rumantscha (SRG.R). Il persunal da la LR ha ensemen cun la Pro Svizra Rumantscha, la Giuventetgna Rumantscha, l'Uniun da las Rumantschas e dals Rumantschs en la Bassa, la Quarta Lingua e la Pro Grigioni Italiano realisà il 1. da favrer ina gronda manifestaziun en la staziun principala da Turitg che ha gi bun success. L'iniziativa No Billag è vegnida refusada dal suveran svizzer ils 4 da mars 2018 cun ina clera maiortad da 71,6%. La LR engrazia a finadina e finadin ch'è s'engaschà en ina funcziun u l'autra a favur da l'avegnir dal radio e da la televisiun rumantscha.

Iniziativa da linguas estras

Era l'iniziativa chantunala da linguas estras ha pretendì l'engaschi da las organisaziuns da lingua grischunas. L'iniziativa che preveseva d'instruir be ina lingua estra en scola primara è vegnida renviada dal pievel grischun ils 23 da settember 2018 cun ina cumpart da 65,2%. Ensemen cun la Pro Grigioni Italiano ha la LR manà in ferm cumbat cunter l'iniziativa che avess purtà gronds dischavantags a las scolaras ed als scolaras rumantschs e talians.

Lescha federala davart las medias electronicas

In ulteriur tema politic che ha fatschentà la LR è stada la publicaziun dal sboz per la nova Lescha federala davart las medias electronicas. En la consultaziun ha la LR prendi ina clera posiziun, perquai ch'i manca en la nova lescha l'obligaziun d'ina purschida da radio e televisiun per la Svizra rumantscha. Il rumantsch duess mo pli vegnir resguardà «en moda commensurada». La LR ha perquai pretendì che la nova lescha garanteschia ina purschida da basa da radio e televisiun en la quarta lingua naziunala.

Lescha chantunala davart las scolas medias

En la sessiun d'atun ha il Cussegl grond dal chan-

tun Grischun approvà senza cuntravuschs la revisiun totala da la Lescha davart las scolas medias. Cun sustegn da la Gruppa rumantscha dal Cussegl grond (GrCg) èsi reussì da francar en la nova lescha il resguard per il rumantsch e talian. Da nov po la regenza obligar las scolas medias da promover spezialmain il rumantsch ed il talian. En la consultaziun è la LR tranter auter s'engaschada per ina maturitad bilingua obligatorica (model grischun) en tut las regiuns grischunas.

Sensibilisaziun cuntinuanta per il rumantsch

Ils 12 da december han la gruppa parlamentara «lingua e cultura rumantscha» e la LR envidà a la sisavla sairada grischuna rumantscha en la Chasa federala a Berna. En preschientscha dals parsuras da las Chombras federalas èn s'inscuntrads parlamentarias e parlamentaris rumantschs e betg rumantschs da l'Assamblea federala e represchentantas e represchentants da l'entira Rumantschia. En il center da la sairada è stà il giubileum «100 onns Lia Rumantscha».

Gestiun da la LR

L'onn 2018 ha l'Uffizi federal da cultura inizià ina retschertga areguard l'effizienz da las investi-ziuns finanzialas da la LR. Il rapport cun ils resultats cumpara l'entschatta dal 2019.

5

En il sector da la structura da manaschi èsi vegni decidì da rinforzar la promoziun regiunala en la Surselva, en il Grischun Central ed en l'Engiadin'Ota. Persuenter è vegnida stritgada ina piazza d'administraziun a Cuira. Ils gremis da la LR èn era s'occupads da dumondas da finanziaziun per crear purschidas per las Rumantschas ed ils Rumantschs en la diaspora grischuna e svizra, damai che la diaspora daventa pli e pli impurtanta per l'avegnir da nossa lingua e cultura.

POLITIK

Die Lia Rumantscha (LR) berät, unterstützt und bietet Lösungen bei politischen Projekten, die die romanische Sprache und Kultur betreffen.

Am 20. Februar 1938 wurde das Romanische als vierte Landessprache der Schweiz anerkannt. Anlässlich des 80-Jahr-Jubiläums lud die LR am 19. Februar 2018 zu einer nationalen Medienorientierung nach Bern und forderte, dass die ganze Schweiz als romanisches Territorium anerkannt werde. Angesichts der Tatsache, dass heutzutage

mindestens ein Drittel der romanischen Bevölkerung ausserhalb der traditionellen Sprachgebiete lebt, ist nicht nur der Kanton Graubünden, sondern auch der Bund gefordert. Das Medienecho war entsprechend gross.

2019 feiert die LR ihr 100-jähriges Bestehen. Um die Frage nach der Zukunft der Sprachorganisation zu beantworten, wurde die Strategie «LR 100+» ins Leben gerufen. Die dazugehörigen Meilensteine und Massnahmen werden im Verlauf des Jahrs 2019 ausgearbeitet.

Im Jubiläumsjahr 2019 zeigt die LR die Bandbreite ihrer Aktivitäten im Rahmen eines Sprach- und Kulturfestivals vom 1. bis 18. August 2019. Im Sommer 2018 hat sich der Vorstand der LR für die Oberengadiner Gemeinde Zuoz als Austragungsort entschieden. Das Festival «100 onns Lia Rumantscha» bietet neben elf Thementagen mit Anlässen und Aktivitäten zur romanischen Sprache und Kultur acht Vorstellungen des Theaterstücks «Tredeschin Retg», das eigens für das Jubiläum geschrieben und inszeniert wird.

Das Projekt «Medias rumantschas 2019» hat die LR auch im Jahr 2018 stark beschäftigt. Die strategische Arbeitsgruppe aus Vertreterinnen und Vertretern der LR, der Agentura da Novitads Rumantscha (ANR) und Radiotelevision Svizra Rumantscha (RTR) hat mehrere Optionen ausgearbeitet und evaluiert sowie Meinungsumfragen durchgeführt. Das Projekt will für die ANR eine sicherere Basis schaffen und Synergien innerhalb der romanischen Medienlandschaft nutzen. Aufgrund der Komplexität wurde entschieden, das Projekt um ein Jahr zu verlängern. Bund, Kanton Graubünden und LR haben zusammen nochmals CHF 150'000 investiert, um den Status quo bis 31. Dezember 2019 zu erhalten.

Zu Beginn des Jahres 2018 hat sich die LR aktiv gegen die Initiative No Billag eingesetzt, da diese eine Bedrohung für das romanische Radio- und Fernsehangebot darstellte. Zusammen mit der Pro Svizra Rumantscha, der Giuventetgna Rumantscha, der Uniun da las Rumantschas e dals Rumantschs en la Bassa, der Quarta Lingua und der Pro Grigioni Italiano wurde am 1. Februar 2018 eine grosse Manifestation im Hauptbahnhof Zürich auf die Beine gestellt. Die Initiative wurde am 4. März 2018 mit klarer Mehrheit verworfen. Die LR dankt allen Beteiligten für ihr Engagement.

Auch die Fremdspracheninitiative hat die Ressourcen der LR beansprucht. Die Initiative, die

den Fremdsprachenunterricht auf Primarstufe neu organisieren wollte, wurde von den Bündner Stimmberechtigten am 23. September 2018 abgelehnt. Zusammen mit der Pro Grigioni Italiano kämpfte die LR gegen diese Initiative, die die romanisch- und italienischsprachigen Schülerinnen und Schüler benachteiligt hätte.

Im Oktober nahm die LR Stellung zur Vorlage eines neuen Bundesgesetzes über elektronische Medien. Dabei erachtete sie die neuen Rahmenbedingungen für das Romanische als unzureichend und forderte, dass die Versorgung mit Radio und Fernsehen im neuen Bundesgesetz für alle vier Sprachregionen der Schweiz garantiert sein muss.

Der Grosse Rat des Kantons Graubünden hat im Oktober den Entwurf für die Totalrevision des Gesetzes über die Mittelschulen angenommen. Die LR hatte Anfang Jahr zum Vernehmlassungsentwurf Stellung genommen und unter anderem eine zweisprachige Maturität für alle Bündner Regionen gefordert. Mithilfe der «Gruppa rumantscha dal Cussegl grond» ist es gelungen, zwei neue Bestimmungen im Gesetz zu verankern, die massgeblich zur Stärkung der Ausbildung in romanischer Sprache beitragen.

Im Dezember luden die parlamentarische Gruppe «lingua e cultura rumantscha» und die LR zur sechsten «Sairada grischuna rumantscha» nach Bern ins Bundeshaus. Im Mittelpunkt des Abends stand das Jubiläum «100 onns Lia Rumantscha».

FURMA- ZIUN

Scola rumantscha

La Lia Rumantscha (LR) ha tgirà il contact cun las trais conferenzas rumantschas. Per incumbensa da la Conferenza rumantscha Grischun central (CrGc) ha la LR purschì a Savognin in perfecziunament en rumantsch grischun per la magistraglia. Plinavant ha la LR suandà attentamain la discussiun e decisiun da dischlocar il stgalim superior da Rueun a Glion. La scola da Glion porscha a partir da l'onn da scola 2018/19 ina partiziun tenor il model da la scola rumantscha. La LR è era s'engaschada il 2018

per il svilup da meds adattads per intermediar la lingua e cultura rumantscha.

Emnas da project «Lingua e cultura rumantscha» a Basilea-Champagna

A basa dad in'interpellaziun dal deputà Linard Candreia a Basilea-Champagna ha la LR organisà ensemen cun l'uffizi per la scola populara da Basilea-Champagna emnas u dis da project cun il titel «Lingua e cultura rumantscha». La LR ha rimnà, surlavurà e structurà cuntegns e mess a disposiziun quels a la magistraglia. Plinavant ha ella mess a disposiziun ina persuna d'instrucziun che ha mintgamai accompagnà las classas durant il project. Il 2018 han set classas prendì part a quest project. Il project duai servir pli tard sco model era per auters chantuns, incl. scolas germanofonas en il Grischun.

kidsfits - il program da famiglia da la LR

Il schaner ha la LR pudì preschentar in'app en tut ils idioms che pussibilitescha ad uffants da 3-6 onns da vegnir en contact cun la lingua rumantscha da maniera ludica ed immersiva. Plinavant ha la LR publitgà in ulteriur cudesch per il program da famiglia cun il titel «La famiglia Babulin - novas aventuras». Il cudesch è vegnì edì en tut ils idioms ed en rumantsch grischun e cuntegna otg istorgias ed in discumpact. Pliras istorgias or dals cudeschs da la retscha da la famiglia Babulin èn vegnidas preschentadas ed inscenadas en differents arranschaments per uffants e lur geniturs, tranter auter tras l'instituziun lesen.GR.

En pli ha RTR producì en collavuraziun cun la LR ulteriurs filmans animads cun las istorgias or dal cudesch «La famiglia Babulin». Il 2018 èn vegnids publitgads quatter filmans.

Ils sets da maisa per hotels ed ustarias ch'èn vegnids creads per infurmar ils giasts davart la purschida da kidsfits e per sensibilisar ils geniturs ed uffants per il rumantsch, èn vegnids distribuìs la stad e l'enviern en tut las regiuns. Als ordinaturs tematics è vegnì agiuntà in ulteriur ordinatur cun il tema traffic. Plinavant han gi lieu en Surselva ed en Engiadina inscunters tranter la LR e las manadras da gruppas da gieu e canortas en cumbinaziun cun in curs «ideas per mussar versets e chanzuns ad uffants da 2-4 onns». La finamira dals inscunters è da tgirar il contact direct cun persunas che lavuran en canortas ed en gruppas da gieu per pudair percepì lur basegns e giavischs en connex cun la lavur cun la lingua rumantscha ed ils uffants.

Emprender rumantsch

La LR ha purschì en tut 68 curs da rumantsch a 401 participantas e participants, incl. curs intensivs a Scuol e Sta. Maria. Il fanadur ha la LR terminà ed evaluà il project da pilot d'emprender sin distanza via Skype. A basa da las experiences fatgas porscha la LR dapi lura era curs privats via Skype. Plinavant ha la LR envidà persunas che instrueschan rumantsch sco segunda lingua ad in inscunter a Cuira. Ella ha dà ina survista dals meds d'instrucziun ed ha promovì in barat dad ideas e da material.

Certificat rumantsch

La LR è s'engaschada per in certificat rumantsch che atesta las cumpetenzas linguisticas dals Rumantschs e garantescha in bun nivel en ils secturs, en ils quals il diever dal rumantsch è impurtant. A basa dal project da pilot evaluà il 2018 ha il Chantun engaschà la Scola auta da pedagogia l'atun passà dad elavurar in tal certificat ed ha lià quel en il pensum dal nov post per plurilinguitad. La LR accompagna il project.

7 BILDUNG

In Zusammenarbeit mit den drei romanischen Lehrerkonferenzen engagiert sich die Lia Rumantscha (LR) für einen nachhaltigen Umgang mit dem Romanischen im schulischen Bereich.

2018 veranstaltete die LR im Auftrag der Konferenz rumantscha Grischun central (CrGc) in Savognin einen Weiterbildungskurs in Rumantsch Grischun für die Lehrpersonen Mittelbündens. Die LR hat auch die Diskussion und die Entscheidung, die Oberstufe Rueun in die Oberstufe Ilanz zu integrieren, aktiv mitverfolgt. Ab dem Schuljahr 2019/20 wird an der Oberstufe Ilanz mindestens ein romanischer Klassenzug geführt (romanisches Schulmodell).

Nach einer Interpellation von Landrat Linard Candreia im Kanton Basel-Landschaft hat die LR zusammen mit dem zuständigen Amt für Volksschulen die Projekttag- und -wochen «Lingua e cultura rumantscha» organisiert. Die LR hat Unterrichtsmaterialien zusammengestellt um diese Lehrpersonen zur Verfügung zu stellen. Zudem hat sie eine Lehrperson eingesetzt, die die Klassen während des Projekts begleitet. 2018 haben sieben Klassen am Pilotprojekt teilgenommen.

Im Rahmen des Familienprogramms kidsfits hat die LR im Januar die App «Babulins» vorgestellt, mit der Kinder von 3-6 Jahren auf spielerische Art romanische Wörter lernen können. Die LR hat ausserdem einen weiteren Band der Familie Babulin herausgegeben. Das Buch «La famiglia Babulin - novas aventuras» enthält acht neue Geschichten inkl. CD und ist in allen romanischen Idiomen und Rumantsch Grischun erschienen. In Zusammenarbeit mit RTR Radiotelevision Svizra Rumantscha wurden 2018 vier weitere Geschichten der Familie Babulin animiert. Die LR hat zudem einen weiteren Themenordner mit dem Schwerpunkt Verkehr erstellt. Ferner wurden in verschiedenen Regionen Treffen für Pädagoginnen und Pädagogen organisiert.

2018 hat die LR 68 Romanischkurse mit insgesamt 401 Teilnehmerinnen und Teilnehmern organisiert und durchgeführt. Das Pilotprojekt zur Erlernung der romanischen Sprache via Skype wurde im Juni erfolgreich abgeschlossen. Seither bietet die LR auch Privatkurse via Skype an.

Im Rahmen des kantonalen Projekts «Certificat rumantsch», das die Einführung eines Attests für die Sprachkompetenzen der Romaninnen und Romanen vorsieht, begleitet die LR die Pädagogische Hochschule Graubünden bei der Umsetzung.

REGIUNS

Il diever dal rumantsch en la vita quotidiana

Il Café rumantsch vegn visità e stimà dad indigens e da persunas che han emprendì rumantsch ed è uschia ina buna plattafurma per sa scuntrar e per discurren rumantsch. Il Café rumantsch ha lieu en ustarias u en locals da differentas vischnancas en tut las regiuns rumantschas. Il 2018 èn puspè vegnids organisads passa 250 Cafés rumantschs en las diversas regiuns. Pli che 3'000 persunas èn vegnidas per star da cumpagnia, taddlar e discurren rumantsch. La purschida dal Café rumantsch vegn cuntinuada en tut las regiuns rumantschas.

La Lia Rumantscha (LR) è stada preschenta cun ses products a diversas fieras en las regiuns. Quests inscunters èn ina buna plattafurma per promover ils contacts cun ils Rumantschs en las regiuns e per prender encunter giavischs ed ideas per pro-

mover il rumantsch. Occurrenzas pli grondas sco l'EBexpo a Scuol, l'ex18 a Mustér u la Scuntrada a Savognin han attratg blers visitaders che han stimà la cussegliaziun professiunala, il barat cultural e la preschentaziun dals divers products rumantschs.

En las regiuns rumantschas han gi lieu diversas occurrenzas musicalas, litteraras e culturalas. Quai èn stadas tranter auter sairas tematicas a Scuol, ina sairada trilingua a Puntraschigna, diversas prelecziuns a Savognin e la preschentaziun da la Chasa Paterna e dal Chalender Ladin a Sent. Cuminai vlamain han la LR e RTR realisà intginas occurrenzas davart la votaziun No Billag en tut la Rumantschia.

La stad ha la LR realisà duas spassegiadas. Sin la spassegiada culturala da Tschierv a Valchava ha Valentin Pitsch manà ils participants davent da la tgina dal Rom ed ha tranter auter raquintà dal curt segiurn dal peditgant e scriptur William Wolfensberger u dal svilup da la planira tranter Tschierv e Fuldera. Sin la spassegiada poetica tras las giassas da Zuoz ha Rico F. Valär raquintà da l'istorgia da la vischnanca, mettend il focus sin la poesia.

8

Ensemen cun l'Uniun dals Grischs ha la LR organisà l'anniversari da 40 onns dal Chesin Manella. L'actura Sara Hermann e la musicanta Valeria Zangger han delectà il public cun preschentaziuns umoristicas.

Contacts interessants cun la giuventetgna rumantscha

Il 2018 han diversas scolinas e scolas rumantschas visità ils biros regiunals da la LR. Ils promoturs regiunals han preschentà lur lavur a favur dal rumantsch en las regiuns. Curtas preschentaziuns, fegls da lavur e quizzes han dà als scolars in'invista en l'istorgia rumantscha ed en la lavur quotidiana da la LR.

Per la scola sutsilvana a Donat èn vegnids creads e preschentads durant ina lecziun da scola fegls da lavur or dal cudesch «La famiglia da lieurs».

La scola primara da Lantsch ha organisà in'emna da project davart la lingua rumantscha. La LR ha accompagnà ils magisters e scolars cun infurraziuns e cussegliaziuns e cun in Café rumantsch spezial.

En tut las regiuns rumantschas han gi lieu intgins champs da classas da la Svizra Bassa cun scolaras

e scolars da 10–18 onns. Las lecziuns davart l'istorgia e las atgnadads da nossa lingua èn stadas per part interactivas, per part instructivas.

Communablamain han la Giuventetgna Rumantscha (GiuRu) e la LR concepì l'avust 2014 la pagina-web www.perrumantsch.ch. Il december 2017 eran sa registradas passa 400 fatschentas da tut las regiuns rumantschas. La finamira è d'animar instituziuns turisticas, culturalas, politicas ed economicas da preschentar lur products en rumantsch e da sviluppar ina plattafurma da marketing per las fatschentas. Il 2018 han ins intensivà ils contacts cun las organisaziuns e fatschentas. La GiuRu e la LR han ramassà spezialitads originals rumantschas che vegnan preschentadas en futur sin www.latabla.ch.

Divers

La LR ha sviluppà en tut las regiuns rumantschas ina rait da multiplicaturs che gida a promover il rumantsch en divers champs. Passa 60 multiplicaturas e multiplicaturs cusseglian p.ex. gremis politics, culturals e turistics en fatgs linguistics e sensibiliseschan famiglias cun uffants pitschens per ina promoziun linguistica persistenta. La derasaziun rumantscha vegn promovida p.ex. cun crear serviettas bilinguas, sets da maisa, paraplievgias u cun organisar in di da maruns communabel.

«Per giassas e streglias – laufend Romanisch lernen» è ina purschida per giasts che s'interessan per la cultura e la lingua rumantscha sco era per las atgnadads dal lieu turistic/lieu da vacanzas. Il guid maina tras la vischnanca, preschenta lieus enconuschents e nunenconuschents, raquinta da l'istorgia dals Rumantschs e porscha sco finiziun in crash-curs da rumantsch. Las visitas guidadas han gi lieu la stad a Ftan, Savognin ed a Glion. Da nov datti questa purschida er en la citad da Cuira. La LR ha sviluppà ensemen cun Cuira Turissem in concept per las guidas che mainan da la piazza da teater tras la citad veglia vers la tavla commemorativa da Giacun Hasper Muoth e che finescha a l'entrada da la Via da la Plessur.

L'artista Pia Valär ha creà per la LR in'illustraziun per la stad cun il titel «Piglia't il temp». Questa illustraziun è vegnida stampada da la firma Café Badilatti sin ses satgets da zutger.

Ozendi datti paucas famiglias che discurren mo rumantsch. Quai è il spivel da nossa societad. Savair rumantsch, crescher si cun duas u schizunt trais linguas ha dentant er avantatgs. A la LR statti

a cor da mussar la plivalur da la bilinguitad e da la plurilinguitad. Ella fa quai tranter auter cun organisar en las regiuns referats davart las sfidas e las schanzas da la plurilinguitad e cun cussegliar purtaders turistics cun manuals linguistics davart il diever da la bilinguitad.

REGIO- NEN

Die Lia Rumantscha (LR) will mit ihren Angeboten die Romaninnen und Romanen dazu motivieren, ihre Sprache im Alltag zu sprechen und zu schreiben.

Die Cafés rumantschs bieten eine ausgezeichnete Plattform, um sich zu treffen und das Romanische zu pflegen. 2018 wurden in allen romanischen Regionen rund 250 Cafés rumantschs organisiert. Über 3'000 Personen wohnten den geselligen Treffen bei.

9

Die LR war im Laufe des Jahres an verschiedenen Märkten sowie Handels- und Gewerbeausstellungen präsent, zum Beispiel an der EBexpo in Scuol, an der ex18 in Disentis oder an der Scuntrada in Savognin.

Verschiedene kulturelle Anlässe wie die thematischen Abende in Scuol, eine dreisprachige Veranstaltung in Pontresina oder die diversen Lesungen in Savognin lockten in den Regionen eine erfreuliche Anzahl Besucherinnen und Besucher an.

Im Sommer realisierte die LR zwei Spaziergänge der besonderen Art: Während Valentin Pitsch Kulturinteressierte von Tschierv nach Valchava führte, brachte Rico F. Valär den Teilnehmern des poetischen Spaziergangs in Zuoz die romanische Lyrik näher.

Auch 2018 besuchten zahlreiche romanische Schulklassen die Regionalbüros der LR, wo sie einen Einblick in die tägliche Arbeit der Mitarbeitenden erhielten.

Die LR konnte die Anzahl ihrer Multiplikatorinnen und Multiplikatoren im Jahr 2018 weiter ausbauen. Dieses Netzwerk umfasst mittlerweile mehr als 60 Personen, die politische, kulturelle und touristische Gremien oder auch Familien

hinsichtlich des Romanischen beraten und sensibilisieren.

«Per giassas e streglias – laufend Romanisch lernen» ist ein Angebot für Gäste, die sich für die romanische Sprache und Kultur interessieren. Auf einem Rundgang durch ihr Feriendorf erhalten sie einen Einblick in die Geschichte des Romanischen, und als Abschluss gibt es einen Crashkurs. 2018 fanden solche Führungen in Ftan, Savognin und Ilanz statt. Seit Neustem gibt es dieses Angebot auch in der Stadt Chur.

LINGUA

Program da correctura e cudesch da modas da dir

Per incumbensa da la Lia Rumantscha (LR) han linguists da l'Universitad da Cologna cuntinuà las lavurs tecnicas necessarias per sviluppar in program da correctura per texts en ils idioms che duai funcziunar independentamain dal sistem operativ dal computer, cun il qual ins lavura. Per mancanza da resursas umanas n'ha la cumpilaziun d'in uschenumnà Vollformenlexikon per il sursilvan, ina collecziun da tut las furmas pussaivlas ch'in pled po avair sco basa indispensabla per il program da correctura, betg pudì vegnir fatga tenor plan. La lavur vegn cuntinuada l'onn 2019. Per il medem motiv han era las lavurs vi dal Pledari Grond sursilvan stuì vegnir spustadas.

Per incumbensa da l'Università della Svizzera italiana ha la LR tschertgà modas da dir rumantschas ed empruvà da describer lur istorgia ed origin. Il material fraseologic vegn a far part d'in cudesch quadriling che cumpareglia locuziuns da tut las linguas naziunals da la Svizra. Ultra da quai prevesa il project l'avuraziun da material didactic che sustegna il diever dal cudesch en l'instrucziun da talian en las regiuns betg talianas da la Svizra. L'entir project vegn terminà il 2019.

Translatar e lectorar

La lavur da translatar e lectorar resta in'incumbensa essenziala da la LR. Ella translatescha, lectorescha, curregia e redigia numerus texts e products en furma stampada ed electronica per incumbensa da differents clients externs. Las lavurs vegnan fatgas tant en chasa sco era cun sustegn dad uschenumnads freelancers, translaturas e translatur libers en las differentas regiuns. Era

l'onn da rapport è il servetsch puspè stà dumandà stedi. In pèr exempels da texts e d'incumbensaders:

– translaziuns da leschas, reglaments, annunzias uffizialas, messadis ed auters texts administrativs per diversas vischnancas

– numerusas translaziuns per la SRG SSR, tranter auter texts en connex cun la saira tematica «DataLand» incl. in gieu che tematisescha ils aspects da la protecziun da datas ed in'app cun in gieu che sensibilisescha ils giuvenils per il tractament e la protecziun da datas digitalas

– mussavia «model directiv dal territori communal» per l'Uffizi per il svilup dal territori dal Grischun

– translaziun dal settavel rapport da la Svizra per la Charta europeica da las linguas regiunalas u minoritaras (Uffizi federal da cultura)

– translaziun dal franzos d'ina retschertga resumada davart l'istorgia da l'evaluaziun da datas linguistics sin champ federal per l'institut da plurilinguitad da l'Universitad da Friburg

– translaziun d'ina brochura cun propostas da spassegiadas per l'acziun «grischun en moviment» da l'Uffizi da sanadad dal Grischun e partenaris

– cumplettaziuns regularas da la software da banca Finnova

– lectorat da la revista «Accents» da RTR

– translaziuns per la revista Mittelalter·Moyen Age·Medioevo·Temp medieval

– diversas translaziuns tranter auter per la Banca Chantunala Grischuna, la Viafier retica, la Biosfera Val Müstair, il Forum Helveticum e la Pro Seneclute Grischun

La LR vegn regularmain incumbensada dal chantun Grischun da translatar e/u lectorar texts per novs meds d'instrucziun. L'onn da rapport è vegnidas cuntinuadas las lavurs da lectorar chapitels per l'ediziun sursilvana da Mediomatix, in med per l'instrucziun da lingua per la 2. fin la 9. classa. Il 2018 avain nus lectorà il material per la 3. e la 8. classa. Per il med d'instrucziun NaTec, in med da realias, ha la LR elavurà las versiuns en sursilvan e rumantsch grischun per la 3. e 4. classa. L'entir project vegn ad esser terminà il 2020.

Infurmar e cussegljar

La LR ha dà ca. 850 scleriments per telefon e per e-mail. Ina gronda part da las dumondas entran sur il Pledari Grond, in med fitg adattà per tgirar il contact ed il barat cun las utilisadras ed ils utilisaders e responder a dumondas linguisticas da tut gener, tant davart ils idioms sco er en connex cun il rumantsch grischun. Il dumber dad endataziuns s'augmenta surtut grazia als impuls da las persunas che fan diever dals differents vocabularis. Ultra da quai ha la LR infurmà scolaras e scolaras da la Kantonsschule am Burggraben Son Gagl, da la Scola chantunala grischuna en il rom da lur emna da project sut il titel Grischun triling ed ina classa da la scola chantunala Stadelhofen davart sia lavur e davart il rumantsch en general. En pli intermediatescha e cusseggia la LR litteratura per lavurs da matura e da diplom. Vitiers vegnan dumondas per intervistas en connex cun contribuziuns medialas e lavurs da matura, da seminari e da master. A Savognin ha gi lieu in suentermezdi da perfecziunament per la magistraglia da scolas che instruescha rumantsch grischun. Il tema: meglierar e translatar texts per il diever en l'instrucziun.

SPRACHE

Die Lia Rumantscha (LR) unterstützt Privatpersonen, Behörden und Firmen im mündlichen und schriftlichen Gebrauch der romanischen Sprache. Sie tut dies etwa in Form von Übersetzungen und Lektoraten (z.B. Lehrmittel, Texte für Unternehmen wie Radiotelevisiun Svizra Rumantscha, die Rhätische Bahn oder die Graubündner Kantonalbank usw.) oder in Referaten und Workshops, aber auch indem sie sprachbezogene Fragen aller Art beantwortet. Ein Grossteil dieser Anliegen erreicht die LR über entsprechende Formulare im Online-Wörterbuch Pledari Grond. Die LR empfängt regelmässig Schulklassen aus Graubünden und anderen Kantonen, um die Schülerinnen und Schüler über ihre Tätigkeit und über die romanische Sprache und Kultur zu informieren.

Die Arbeiten am Korrekturprogramm für Texte in den Idiomen konnten nicht wie geplant fortgesetzt werden. Noch in Arbeit ist die Erstellung eines Vollformenlexikons, zuerst für das Sursilvan, als Datenbasis für das Programm. Dasselbe gilt für die Umsetzung des Pledari Grond Sursilvan.

Im Auftrag der Universität della Svizzera italiana hat die LR Redewendungen zusammengetragen und deren Geschichte und Herkunft zu beschreiben versucht. Das phraseologische Material findet Eingang in ein viersprachiges Buch, das Redewendungen in allen Landessprachen einander gegenüberstellt.

CULTURA

Promoziun individuala sin in vast champ cultural

La Lia Rumantscha (LR) promova il rumantsch en la cultura populara sco era projects da cultura professiunals cun in aspect rumantsch.

Promoziun da cultura professiunala

cultuRa+ è in program da promoziun che accumpogna ils projects da cultura a moda individuala cun cussegls ed agids da producziun, da communicaziun e da finanziaziun.

Durant la primavaira 2018 ha la LR cusseglià e coproducì il toc da teater «Sar Widerstand e sia maschina da furtüna» da e cun Annina Sedlacek e Nikolas Stocker. La LR ha accumpagnà ils artists en dumondas da producziun, da finanziaziun, da communicaziun e da cuntengn artistic.

Cooperaziuns

Ils 10 da november 2018 ha gi lieu la terza Sonda lunga en Chasa Rumantscha. Durant diesch uras ha la LR purschi in program da cultura cun il teater per uffants «Sar Widerstand e sia maschina da furtüna», in concert cun Pascal Gamboni e prelecziuns cun Corina Rinaldi e Tim Krohn. Passa 430 persunas han visità il program.

En diversas cooperaziuns, per exempel cun Chasper Curò Mani, Astrid Alexandre e Pascal Gamboni, ha la LR sustegnì concerts, videoclip e discs cumpacts. La LR ha dà in support linguistic e cusseglià l'occorrenza Sagen- und Märchentage/Cuntrada plain moviment a Cuira, sustegnì il festival Machöas – Litteratura Nairs ed ils Dis da cultura Samedan.

Lavuratori Traversadas litteraras

L'october han la LR e la Chasa da la translaziun Looren organisà in lavuratori per auturs, translaturas e lecturs rumantschs. Ils participants han lavurà vi da texts rumantschs e tudestgs ed appro-

fundà lur cumpetenza da lectorar e curreger. Il lavuratori han visità translatur, linguistas ed auturs. La lavur e las discussiuns èn stadas interessantas e fritgavlas.

Litteratura en Chasa Rumantscha

Durant l'onn 2018 è vegnidas preschentadas trais novas ediziuns en Chasa Rumantscha: «Denter las alas dil temps/Zwischen den Flügeln der Zeit» da Martin Fontana, «La chastlauna» da Selina Chönz e la translaziun rumena dad «Ei catscha dis» dad Arnold Spescha.

Ediziuns

L'onn da rapport ha la LR edì il segund tom da la famiglia Babulin: «La famiglia Babulin – novas aventuras». Il cudesch ed il disc cumpact cun istorgias da Flurina Plouda ed illustraziuns dad Yvonne Gienal è cumpari en tut ils idioms ed en rumantsch grischun.

Ultra da quai ha la LR terminà las lavurs dad actualisaziun e restampa dal med d'instrucziun «En lingia directa» en tut ils tschintg idioms, restampà «Uorsin» da Selina Chönz ed Alois Carigiet, cun levas adattaziuns da l'ortografia putera, il DC dubel «Cuorturiala» (sursilvan) ed il DC dubel «Girumbella» (vallader/puter).

La LR contribuescha mintg'onn ina summa essenziala a la producziun dals cudeschets rumantschs da l'Ovra Svizra da Lectura per la Giuventetgna (OSL/SJW).

Tocs dal teater popular

Sin la pagina d'internet da la LR han persunas interessadas la pussaivladad da tschertgar e d'em-pustar tocs dal teater popular.

KULTUR

Die Lia Rumantscha (LR) fördert das Romanische in der Volkskultur sowie professionelles Kulturschaffen, das einen romanischen Aspekt beinhaltet.

Im Frühjahr koproduzierte die LR das Theaterstück «Herr Widerstand und seine Glücksmaschine» von und mit Annina Sedlacek und Nikolas Stocker. Die LR beriet die Künstler in den Bereichen Inhalt und Produktion sowie Finanzierung und Kommunikation.

Im Oktober luden die LR und das Übersetzerhaus Looren zum ersten «Lavuratori Traversadas litteraras» ein. Im praxisorientierten Workshop konnten Literaturschaffende des romanischen Sprachraums anhand konkreter Schreib- und Redaktionsübungen an ihrem literarischen Sensorium feilen.

Im November öffneten die LR ihre Räumlichkeiten für den Langen Samstag. Während zehn Stunden wurde den rund 430 Besucherinnen und Besuchern ein vielfältiges Kulturprogramm geboten: das Kindertheater «Herr Widerstand und seine Glücksmaschine», Konzerte von Pascal Gamboni und Lesungen von Corina Rinaldi und Tim Krohn.

Die LR unterstützte im Laufe des Jahres verschiedene Konzerte, Videoclips und CD-Produktionen. Sie beriet unter anderem die Sagen- und Märchentage Chur und unterstützte das Festival Machöas – LitteraturA Nairs.

Im Bereich Editionen gab die LR im Berichtsjahr unter anderem den zweiten Band der Familie Babulin unter dem Titel «La famiglia Babulin – novas aventuras» heraus. Zudem wurden das Sprachlehrmittel «En lingia directa» und der Kinderbuchklassiker «Uorsin» aktualisiert und neu aufgelegt.

SR

SURSELVA ROMONTSCHA

La Surselva Romontscha (SR) sestenta cuntinuadamein da mantener, promover e rinforzar el mintgadi la schientscha pil romontsch e per la cultura romontscha enrihonta. Seigi quei cun novas ediziuns e cun il sustegn finanziel da projects e publicaziuns romontschas sco era actualmein cun igl engaschi a favur dalla pressa romontscha. Quellas incaricas pretendan sforzs intensivs, datan denton era satisfacziun.

La radunanza generala 2018 ha giu liug ils 18 da matg a Vella. In'ulteriura ga ha la suprastanza saviu beneventar in vast diember da commembers, interessai ed amitgs dil romontsch. La moda e maniera dil susteniment e manteniment dalla pressa romontscha en general ed en special en Surselva ha caschunau ina discussiun intensiva ed engaschada. La suprastanza dalla SR ha proponiu e susteniu detschartamein igl agir e las stentas dalla Lia Rumantscha (LR) en caussa ed exprimiu

sia posiziun en in scriver per mauns dalla suprastanza dalla LR.

La consuprastonta Andrea Kobler ha demissiu nau per motivs da munconza da temps. Ella ei vegnida remplazzada da Marc Elias Solèr da Cuera. Donat Nay ei vegnius renominaus unanimamein per la suprastanza dalla LR.

Ediziuns e sustegn finanziel

Cun l'ediziun d'in ulteriur Tschespet ha la SR augmentau la retscha tradiziunala da cudischs litterars sursilvans. Il Tschespet 77 «Verdads cun in surrir» ei dedicaus a Donat Cadruvi ch'ei morts avon 20 onns. L'ediziun ed il lectorat ein vegni elaborai da prof. Isidor Winzap. La cuviarta, che simbolisescha las differentas historiettas dil niev Tschespet, ei vegnida creada d'in dils fegls dil scribent, numnadamein da Beat Cadruvi.

Sco usitau ha la SR era igl onn vargau susteniu e promoviu differentas instituziuns, publicaziuns e projects romontschs tenor sias pusseivladads.

In cordial engraziament a tuttas consuprastontas e tuts consuprastonts per lur grond engaschi e la buna collaboraziun ed a tuttas e tuts che sustegnan la SR e s'engaschan a favur da nies romontsch.

Suprastanza

President

dr. Vitus Gartmann

Alberto Palaia

Rita Bearth

Flurina Cantieni-Gliott

Angelica Arpagaus-Scherrer

dr. pd. Jan-Andrea Bernhard

Marc Elias Solèr

SR

SURSELVA ROMONTSCHA

Die Surselva Romontscha (SR) bemüht sich stetig, das Bewusstsein für das Romanische und für die bereichernde romanische Kultur zu erhalten, zu fördern und zu stärken. Sei das mit der Herausgabe neuer Bücher und der finanziellen Unterstützung von Projekten und Publikationen wie auch aktuell mit dem Engagement zugunsten der romanischen Presse.

Die Generalversammlung 2018 fand in Vella in Anwesenheit zahlreicher Mitglieder, Interessenten und Freunde des Romanischen statt. Die Frage nach der Art der Unterstützung und des Er-

halts der romanischen Presse im Allgemeinen und im Speziellen in der Surselva, hat zu lebhaften Diskussionen geführt. Der Vorstand der SR sprach sich mit grosser Überzeugung für das Vorgehen und die Bemühungen der Lia Rumantscha (LR) aus und hielt ihre Haltung in einem Schreiben zu Handen des Vorstands fest.

Vorstandsmitglied Andrea Kobler, die demissioniert hat, wurde durch Marc Elias Solèr aus Chur ersetzt. Donat Nay wurde einstimmig in den Vorstand der LR wiedergewählt.

Mit der Herausgabe des 77. «Tschespet», unter der Federführung von Prof. Isidor Winzap entstanden, hat die SR ihre traditionelle Bücherreihe fortgesetzt. Die aktuelle Ausgabe ist dem Schriftsteller Donat Cadruvi gewidmet, der vor 20 Jahren verstorben ist. Der Umschlag wurde von Beat Cadruvi, einem seiner Söhne, gestaltet.

Wie jedes Jahr unterstützte und förderte die SR auch im Berichtsjahr verschiedene romanische Institutionen, Publikationen und Projekte.

13 UdG

UNIUN DALS GRISCHS

L'on 2018 es stat per l'Uniun dals Grischs (UdG) ün on, i'l qual sun gnüdas iniziadas diversas müdadas. La radunanza generala vaiva decis cha'l president surpiglia sia carica pür la fin dal 2017. Il cumanzamaint da l'on, cur cha la suprastanza d'eira lura cumpleta, ha'la tut per mans be schlantsch ils temas cha la radunanza generala 2017 vaiva giavüschè dad evader.

A regard il tema structuradas e statüts ha la radunanza generala 2018 pudü trar prümas decisziuns da muossavia pels müdamaints. Uschè gnarà in avegnir la commembranza da l'uniun separada da la cumprita dal Chalender Ladin. Ultra da quai ha la suprastanza surgnü l'incumbenza da tscherner üna cumischiun chi elavura propostas da müdamaints pellas structuradas e pels statüts da l'uniun.

Plü difficila s'ha però muossada la seguonda lezcha cha la suprastanza ha surtut da la radunanza generala. Quai es la lezcha da ragiundscher üna megldra controlla da las finanzas. Id es bainschi stat pussibel dad amegldrar il rendaquint ils ultims ons, però cun analisar plü precis la situaziun da la vendita dals prodots annuals da l'UdG,

il Chalender Ladin e la Chasa Paterna, s'haja vischa quella as diminuischa dad on in on. I douvra in mincha cas novas e megldras strategias da reclama e da vendita, schi's vuol müdar quai. Eir la vendita illa libreria es statta colliada d'ürant il 2018 cun blers pissers pella suprastanza. La vendadra, chi lavura fingià passa ses ons per noss'uniun, es dvantada amalada ed ha perquai per finir stuvü bandunar sia plazza. Causa chi mancaiva a l'UdG üna sgüranza per cas da malatia da personal, ha quai chaschunà blers cuosts implü per rimplazzar d'ürant lung temp a la collavuratura. Insomma – la vendita in butia s'ha diminuüda pass per pass ils ultims ons ed ha ragiunt intant üna situaziun alarmanta. La libreria ha uossa sias entradas surtuot amo da la vendita online. In üna sezzüda insembel cul contabel, ma surtuot eir illa dieta strategica da la suprastanza chi ha gnü lö la fin d'avuost, ha quella gnü da discuter la situaziun e far ponderaziuns co chi dess ir inavant culla butia i'l Chesin Manella.

Eir in vista al 40avel anniversari dal Chesin Manella ed in memoria a la futura, giunfra Bernina von Guaita barmöra, es la dieta strategica statta ün mumaint per s'algardar da las lezchas principalas da noss'uniun. I vala la paina da stübgjar co impuonder ils mezs chi'ns stan a disposiziun uschè bain sco pussibel a favur da quellas lezchas. Üna jada daplü es gnüda iniziada la discussiun cha'l Chesin Manella dess esser ün lö d'inscunter ed üna bastiun rumantscha in Engiadin'Ota. Perquai sun importants surtuot ils arrandschamaints ed ils inscunters chi po dar in quist Chesin.

Sper ils pissers ed il fat chi dà gronds bsögns da müdadas pro l'UdG, haja però dat eir quist on las varts allegraivlas da la lavur in suprastanza. Manzunar as po per exaimpel ils cuors intensivs da rumantsch chi vegnan organisats minch'on e giogan ils ultims ons ün grond interess cun participaziuns da record. Da pudair salüdar sco president da l'UdG a la glied chi ha plaschair ed interess vi da nossa lingua e cultura es sgüra stat ün evenimaint allegraivel.

D'üna vart para be cha tuot stopcha gnir müdà al medem mumaint e l'UdG es propa in üna fasa, illa quala bod tuot vain miss in dumonda ed evaluà. Da tschella vart però es quista fasa d'evaluaziun e da müdadas propa fich necessaria per cha nossa uniun saja preparada per ün avegnir in ün muond dinamic, i'l qual id es adüna inavant d'agir per nu stuvair reagir cun retard – e quella dinamica nu po oramai neir far fermativa davant la promoziun da lingua, scha quella lezcha dess gnir tutta seriusa.

Suprastanza
President

Hermann Thom
Angela Jann
Romedi Conradin
Duri Denoth
Chatrina Urech-Clavuot

UdG

UNIUN DALS GRISCHS

2018 hat die Uniun dals Grischs (UdG) von der Generalversammlung unter anderem den Auftrag erhalten, verschiedene Änderungen bei den Strukturen und Statuten vorzunehmen. Eine zweite Aufgabe des Vorstands bestand darin, eine bessere Kontrolle der Finanzen zu gewährleisten. Beim genauen Analysieren der Situation hat sich gezeigt, dass die Verkäufe der jährlichen Publikationen der UdG zurückgegangen sind. Bessere Werbe- und Verkaufsstrategien sind also gefragt. Im Rahmen einer strategischen Tagung musste sich der Vorstand auch mit der Zukunft des Buchladens im Chesin Manella befassen, da die Umsätze auch dort stark rückläufig sind. Ausserdem wird immer wieder gefordert, das Chesin Manella als einen Ort der Begegnung und als eine romanische Bastion im Oberengadin zu etablieren.

Im Berichtsjahr gab es jedoch auch viel Erfreuliches, wie zum Beispiel die romanischen Intensivkurse, die wie jedes Jahr auf grosses Interesse stiessen und einen Teilnehmerrekord verzeichneten. Oder auch die zahlreichen Begegnungen und Gespräche mit Leuten, die Freude und Interesse an der romanischen Sprache und Kultur haben.

Im Moment scheint es einerseits, als müssten bei der UdG alle Änderungen auf einmal umgesetzt werden, fast alles wird infrage gestellt und evaluiert. Andererseits ist diese Phase der Evaluierung und der Änderungen auch sehr vonnöten, damit die UdG für die vielseitigen Herausforderungen der Zukunft gewappnet ist.

14

URGC

UNIUN RUMANTSCHA GRISCHUN
CENTRAL

Radunanza generala

La radunanza generala dall'Uniun Rumantscha Grischun Central (URGC) è già li igls 14-05-2018 a Donat.

Suprastanza

Dalla suprastanza fon part la presidenta Zegna Pittet-Dosch, igl vicepresidente Rico Michael, danov l'actua Giulia Riedhauser, igl cassier Marc Decurtins ed igl assessour Gion Capeder. La suprastanza dall'URGC è salvo tschintg sedutas da suprastanza.

Program d'activads 2018

– Per l'antschatta digl onn da scola è l'URGC preschento treis volums cun istorgias simplas per unfants tgi antschevan a liger. Las istorgias «Grond per pitschen» èn neidas scretgas da scolarAs digl scalem superiour dalla scola da Surses. Igl schaner 2019 vignan chellas istorgias publitgeidas er an sutsilvan.

– Igl amprem codesch d'ameis an rumantsch «Mes amis» è en success. Cunchegl ògl do ena reediziun. Tala è neida regalada agls unfants dalle ampremas scolettas digl noss intschess, scu er agls unfants dalla amprema classa dalla scola bilingua a Domat.

– Er chest onn è l'URGC regalo en codesch da liger u en codesch da cant a mintg'unfant dalla sconda scoletta.

– Er igl 2018 è l'URGC organiso ouras da rachints an rumantsch per igls unfants dalla canorta Tgimirola a Savognin.

– Siva digl mars 2018 è igl archiv communabel dall'URGC e dall'URS a Cunter, ainten l'anterioura tgesa da scola.

– Igl december 2018 è cumpareida la seisavla ediziun dalla «Revista digl noss Sulom». La redacziun sa cumpona da Pia Plaz, Dominique Dosch e Rafael Müller. Igl lectorat è nia fatg da Petra Uffer e Reto Capeder. En cordial angraztg agl team da redacziun, agl lectorat ed a tot igls furnitours d'artetgels per la gronda lavour prestada per chel organ. Betg mantgantar lessa d'angraztger a tot igls inserents.

– L'URGC è già differents contacts chegl tgi per totga inscripziuns an rumantsch, per exaimpel cugl cantun Grischun pertutgont igl placat dalle Bovas da Rona, las inscripziuns dalle postas u er talas dalle farmadas dalla posta.

– L'URGC è adegna puspe contact cun representants dalle scolas. Seia chegl per far attent agl rumantsch u er per ludar. La fegnameira è tg'igl rumantsch vigna d'vuro cun plascheir e luschezza.

Angraztg

La suprastanza dall'URGC angraztg cordialmaintg alla Lia Rumantscha a Coira per la lavour prestada pigl bagn dalle nossas valladas rumantschas.

Ia less angraztger cordialmaintg agls mies collegAs da suprastanza per la bunga collaboraziun. En grond paiadia admetta a tot igls funcziunaris dall'URGC. Cordial angraztg a tot chellas persungas tgi s'angaschan pigl lungatg rumantsch ed igl sustignan e promovan cun lour ager.

Suprastanza

Presidenta

Zegna Pittet-Dosch
Rico Michael
Giulia Riedhauser
Marc Decurtins
Gion Capeder

15

URGC

UNIUN RUMANTSCHA GRISCHUN
CENTRAL

Zum Schulanfang hat die Uniun Rumantscha Grischun Central (URGC) drei Bände mit einfachen Geschichten für Erstleser vorgestellt, die von Schülerinnen und Schülern der Oberstufe Surses geschrieben worden sind. Im Januar 2019 erscheinen diese Geschichten auch in Sutsilvan.

Das erste Freundebuch in Romanisch ist ein voller Erfolg. Es wurde bereits neu aufgelegt und an Schülerinnen und Schüler der ersten Kindergärten unserer Region sowie an Kinder der ersten Klasse der zweisprachigen Schule in Domat/Ems verschenkt. Die Kinder des zweiten Kindergartens haben von der URGC wiederum ein Lese- oder Gesangsbuch bekommen. Wie bereits letztes Jahr organisierte die URGC auch heuer Märchenstunden in romanischer Sprache für die Kinder der Krippe «Tgimirola» in Savognin.

Im Dezember 2018 erschien die sechste Ausgabe der «Revista digl noss Sulom». Ein Dankeschön geht an das Redaktionsteam, an die Lektoren, an alle, die Artikel für diese Zeitschrift geschrieben haben, und natürlich auch an die Inserenten.

Die URGC hat sich auch dieses Jahr wieder für romanische Beschriftungen im öffentlichen Raum eingesetzt, unter anderem bei der Post. Auch mit Schulvertretern steht sie immer wieder in Kontakt, sei es, um aufs Romanische aufmerksam zu machen, oder auch, um Lob anzubringen. Ziel ist es, dass das Romanische mit Freude und Stolz verwendet wird.

SRR

SOCIETAD RETORUMANTSCHA

Activitads

Ord vista da las activitads e da l'intensidad dal clima da lavur en l'Institut dal Dicziunari Rumantsch Grischun (IDRG) po l'onn 2018 vegnir considerà sco in dals pli legraivels dapi in lung temp. I gl è vegnì redigì ina bella retscha chavazzins, publitgà il fascichel dubel 188/189 cun ils chavazzins metter I - Michel, preparà diversas stgatlats per la redacziun, fatg e deponì numerus ex-cerpts per la cartoteca maistra, digitalisà da nov la collecziun da fotografias Widmer e fatg in'emprima inventarisaziun da la fototeca en vista a la revisiun da quella. Medemamain han ins ordinà divers relaschs, impaginà e tramess las Annalas 131 a las abunentas ed als abunents e cumpilà la bibliografia rumantscha per quellas e per la Vox Romanica.

L'IDRG ha collavurà en la cumissiu da nomenclatura dal chantun Grischun, ha retschavì bleras visitas e preschentà a quellas l'Institut e la lavur da redacziun. Medemamain han nossas collavuraturas e noss collavuraturas dà infurmaziuns a bucca ed en scrit a numerusas personas.

Ultra da quai èn ins sa participà a bleras occurrenz, ha augmentà considerablamain il dumber da fans sin Facebook e publitgà ina bella retscha da texts sin la pagina d'internet latabla.ch.

Quant radicalmain che la situaziun è sa sviluppada durant ils onns d'existenza da la Societad Retorumantscha (SRR), pia dapi il 1885, è sa mussà quest onn a chaschun da la festa d'inauguraziun dal DRG online. La SRR ha dastgà preschentar

a la publicitad svizra quest pass impurtant per sia istorgia: suenter ina preparaziun da divers onns è il dicziunari naziunal per la Svizra rumantscha er accessibel digitalmain, pia cun agid d'in computer, ma era via il telefonin, ed el cuntanscha qua tras tut autras gruppas d'interessents che fin uss. Enconuschenta è questa gronda ovra era vegnida lunsch sur ils cunfins linguistics ora tras il film da la Televisiun Rumantscha che ha accumpagnà las fasas da preparaziun sur plirs onns. La davosa da quellas è stada la reproducziun dactilografica ch'ins è sa decidi, en collavuraziun cun in institut sesent a Trier spezialisà per talas ovras, da laschar far en China. Quai ha lura era furnì il motiv per il titel dal film («Made in China»). Questa decisiun è vegnida prendida suenter lungas ponderaziuns da vart da l'IDRG e da la SRR; suenter avair examinà che las cundiziuns da lavur per las dunnas involvidas observian in standard acceptabel, è il project vegnì approvà. Tant finanzialmain sco er areguard la qualitad da la lavur po la SRR esser fitg satisfatga. En mintga cas, las reacziuns da la publicitad ch'è vegnida attenta a l'existenza d'ina ovra monumentalada elavurada en il ravugl da la Svizra rumantscha èn stadas numerusas!

La suprastanza da la SRR ha salvà sias duas sesidas usitadas la primavaira e l'atun. Ils 9 da zercladur ha la radunanza generala gi lieu a Cuir, quai cun elecziuns da la suprastanza ed il referat usità. Quest onn ha Manfred Veraguth, il documentalist nov elegi da l'IDRG, dà invista en sia lavur davart il teater en il territori da las Trais Lias, in studi istoric che vegn a durar plirs onns e che duai vegnir terminà cun ina publicaziun pli gronda.

Las Annalas, l'annuari da tempra scientifica cun contribuziuns davart temas linguistics, litterars, istorics ed istoric-cultural, èn cumparidas l'atun en lur 131avel numer. Sco il DRG èn era las Annalas accessiblas digitalmain, resalvà mintgamai la davosa annada. Tgi che vul perscrutar la tradiziun da las dumondas en connex cun la cultura rumantscha po consultar senza restricziuns ils numerus artigels cumparids durant quest lung temp. Sper Dumenic Andry è Manfred Veraguth il segund redactor. Che las Annalas vegnan coredigidas dad in collavuratur dal DRG – el è, ensemen cun Andry Casanova, in dals dus novs documentalistes en l'institut – è ina novaziun ed empermetta d'augmentar las sinergias ch'existan gia ussa là e da las qualas nus essan dependents pli e pli.

Abstrahà da las dumondas instituziunalas – i n'è betg simpel da surpledar las persunas giavischadas cun cumpetenza linguistica ed inte-

ress specifics da collavurar en la suprastanza dad ina societad purtadra – èn noss projects sin buna via. Il DRG è daventà ils davos decennis sin plaun svizzer ed internaziunal in model per la lexicografia da tempra scientifica. Nus essan ans avanzads en la segunda mesadad dal material, e fin ch'il dicziunari po vegnir terminà vegni segir anc a cuzzar. En vista als pass che nus avain fatg fin qua essan nus dentant optimistic!

Tge consequenzas economicas che la digitalisaziun ha per la societad n'è anc betg da prevair; nus quintain en mintga cas ch'il dumber d'abunents per la versiun stampada vegnia a tschessar plaun a plaun en l'avegnir. Quai ha natiralmain consequenzas finanzialas per la societad. I dat ina generaziun che vegn pli probabel a preferir da cuntinuar la retscha e cumpletar ils 13 toms stampads, schebain ch'ella ha er in access digital al product. En quest senn è la situaziun daventada in pau paradoxa: d'ina vart vegn l'access al dicziunari facilità, e ses diever vegn senza dubi a s'intensivar, quai tant da circuls scientifics sco era d'in public pli vast che aveva fin ussa strusch prendi enconuschientscha da l'ovra; da l'autra vart custa gist la versiun stampada in detg daner, schegea ch'ella pudess era vegnir consultada gratuitamain. E per la producziun dad omisduas èn las summas che ston vegnir impundidas tuttina considerablas.

La SRR vegn a restar confruntada cun dumondas da quest gener era durant ils proxims onns. Cunquai ch'ills gremis publics giavischan instantamain che las ovras che vegnan sustegnidas dal maun public daventian e stettian accessiblas a tuts – quai ch'è in princip che nus beneventain era sco societad – sto era la dumonda da la finanziaziun vegnir examinada en questa direcziun.

Suprastanza

President

*Cristian Collenberg
Chasper Pult
Roman Sgier
Dumenic Andry
Ursus Baltermia
Martin Camenisch
Uorschla Natalia Caprez
Werner Carigiet
Roman Caviezel
Guido Monn
Andrea L. Rassel*

SRR

SOCIETAD RETORUMANTSCHA

2018 war für das Institut dal Dicziunari Rumantsch Grischun (IDRG) eines der erfreulichsten Jahre seit Langem. Neben der Publikation des Doppelfaszikels 188/189 des Wörterbuchs Dicziunari Rumantsch Grischun (DRG) und der 131. Ausgabe des Jahrbuchs «Annalas» mit Beiträgen über sprachliche, literarische, historische und kulturhistorische Themen sowie der Digitalisierung der Fotosammlung Widmer, konnte nach mehreren Jahren der Vorbereitung die Online-Version des DRG präsentiert werden. Dieser digitale Zugang zum Wörterbuch des Bündnerromanischen ermöglicht es, ganz andere Interessentengruppen zu erreichen als bisher. Auch dank der Televisiun Rumantscha, die das Digitalisierungsprojekt über mehrere Jahre filmisch begleitet hat, wurde das DRG nun weit über die sprachlichen Grenzen bekannt. Der wohlüberlegte Entscheid der Societad Retorumantscha (SRR) und des IDRG, das Wörterbuch von chinesischen Datentypistinnen erfassen zu lassen, hat sich sowohl aus finanzieller wie auch aus Sicht der Arbeitsqualität gelohnt.

Der Vorstand der SRR traf sich im Berichtsjahr zu zwei Sitzungen; die Generalversammlung mit Vorstandswahlen und einem Vortrag fand in Chur statt. Dieses Jahr referierte Manfred Veraguth, neu gewählter Dokumentalist des IDRG, über das Theater in den Drei Bünden.

Abgesehen von den Schwierigkeiten, Mitglieder für den Vorstand zu gewinnen, schreiten die Arbeiten gut voran; beim DRG sind wir bis zur Hälfte des Materials vorgerückt.

Wegen der Digitalisierung müssen wir künftig mit einer Abnahme der Abonnenten der gedruckten Fassung rechnen, was für uns finanzielle Einbusen bedeuten wird. Trotzdem gibt es eine Generation, die weiterhin die DRG-Reihe in gedruckter Form vorziehen wird, obwohl sie Zugang zur digitalen Version hat. Die Situation ist daher etwas paradox: Einerseits wird der Zugang zum Wörterbuch erleichtert, andererseits kostet die gedruckte Fassung eine beträchtliche Summe Geld, obwohl diese kostenlos zur Verfügung steht. Für beide Versionen werden die Kosten dementsprechend hoch sein. In den nächsten Jahren wird sich die SRR also auch mit diesen finanziellen Fragen auseinandersetzen müssen.

ULR

UNIUN PER LA LITTERATURA RUMANTSCHA

Inscunter litterar e novitads litteraras

Ensemen cun la Chasa Editura Rumantscha (CER) ha l'Uniun per la Litteratura Rumantscha (ULR) organisà l'onni passà dus inscunters litterars «punct dubel»: ils 17 da mars han Attilo Bivetti e Leontina Lergier-Caviezel prelegi da lur texts per part anc betg publitzads en il Chesin Manella a Schlarigna ed han discutà cun la moderatura Anita Capaul davart lur scriber. Il segund «punct dubel» ha gi lieu ils 9 da settember en Chasa Rumantscha a Cuir. Claudio Spescha ha moderà il discurs e la prelecziun da Walter Rosselli e Claire Hauser-Pult davart in tema che ha chattà adina dapli atenziun ils davos onns: la translaziun. Plinavant ha l'ULR renovà sia newsletter «novitads litteraras».

Sustegn da lectorats e prelecziuns

L'ULR sustegna prelecziuns d'auturas e d'auturs rumantschs cun ina contribuziun finanziala e porscha lectorats per promover la lavur litterara rumantscha. Il 2018 ha l'ULR sustegnì trais lectorats extendids. Sper il sustegn dals «puncts dubels» figurescha er ina contribuziun finanziala al festival da Litteratura Nairs («Machöas») sco sustegn da prelecziuns.

Ulteriuras puschidas

A chaschun da la radunanza generala da l'ULR a Cuir ha referi la scienziada da cultura e litteratura Elisabeth Bronfen – in'occurrenza gratuita, averta a tutas e tuts, che ha chattà buna accoglientscha.

Infurmaziun davart litteratura ed auturas ed auturs rumantschs/preschientscha en il web

L'ULR ha cusseglià differentas persunas ed instituziuns cun dar scleriment davart auturas ed auturs rumantschs, dentant surtut era cun far propostas a persunas che tschertgavan auturas ed auturs rumantschs per differentas publicaziuns u translaziuns. Er infurmaziuns davart la litteratura rumantscha èn dumandadas. L'entschatta da l'onni 2018 è ultra da quai cumparida la pagina-web surlavurada che ha survegni bleras reacziuns positivs. Plinavant resta era l'incarica sco associada da la CER.

Lavuratori da scriber

Ils 19 e 20 da matg 2018 ha l'ULR organisà per

l'emprima giada dapi onns in atelier da scriver creativ ch'è stà sut il tema «ditgas – ier, oz e damaun». El ha gì lieu en la Casa d'Angel (Fundaziun da cultura Lumnezia) ed ha cumpiglià dus referats e dus ateliers da scriver. Ils dus referents èn enconuschents scripturs rumantschs: Romana Ganzoni e Leo Tuor. Ils dus ateliers èn sa svilupps enturn las duas tematicas «ditga tar text» e «fotografia tar text» ed èn vegnids animads da Viola Pfeiffer e Benedetto Vigne. 13 participantas e participants han fatg part dal lavuratori, uschia ch'igl ha dà bleras discussiuns fritgaivlas davart il scriver. Ils texts scrits durant quest lavuratori èn per part vegnids publitgads en la Litteratura 37.

Litteratura 37

Ils 3 da november 2018 è stada la vernissascha da la Litteratura 37 als Dis da litteratura (Ddl) a Domat. L'ediziun nr. 37, redegida da Silvana Derungs, Flavia Hobi e Benedetto Vigne, sa deditgescha a la tematica «meds e messadis». Reflexiuns davart la correlaziun tranter ils cuntegns dal text e la furma dal text, il med da transport dal text, èn il tema principal da questa ediziun. Vitiers datti era texts libers, recensius da cudeschs ed in necrolog.

18

28avels Dis da litteratura a Domat

Ils 28avels Dis da litteratura (Ddl) a Domat han gì lieu dals 2 fin ils 4 da november 2018 ed èn stads sut il motto «tranter lingias». E sco usità han els pudì registrar in legraivel dumber da visitadras e visitaders. Surtut il diner da gala da sonda saira è stà in grond success.

Occurrenzas 2019

Dals 19 fin ils 20 da matg organisescha l'ULR in ulteriur atelier da scriver (probablmain a Savognin). Plinavant sa participescha ella al di da litteratura a chaschun dal giubileum da 100 onns da la Lia Rumantscha a Zuoz. Er il tema da la proxima Litteratura 38 è gia fixà: MAR.

Facit

Las acziuns principalas da l'ULR èn stadas il 2018 la reediziun dal lavuratori da scriver, la publicaziun da la nova pagina-web e da la Litteratura 37 ed il sustegn dals 28avels Ddl. Ulteriuras incumbensas èn stadas la tgira da contact cun ils commembers sco era las diversas infurmaziuns en connex cun auturas ed auturs rumantschs. Sco associada da la CER ha la represchentanta da l'ULR era prendi part a sesidas dals societaris da la CER.

Suprastanza

Presidenta

Viola Pfeiffer
Benedetto Vigne
Flavia Hobi
Walter Rosselli

ULR

UNIUN PER LA LITTERATURA
RUMANTSCHA

In Zusammenarbeit mit der Chasa Editura Rumantscha (CER) hat die Uniun per la Litteratura Rumantscha (ULR) im Jahr 2018 zweimal die literarische Begegnung «punct dubel» durchgeführt. Auf dem Programm standen Gespräche und Lesungen mit Attilo Bivetti, Leontina Lergier-Caviezel, Walter Rosselli und Claire Hauser-Pult.

Die ULR hat im Berichtsjahr unter anderem Lektorate unterstützt, einen Vortrag der Kultur- und Literaturwissenschaftlerin Elisabeth Bronfen organisiert, die Website und den Newsletter erneuert und als Auskunftsstelle für Fragen zu romanischen Autorinnen und Autoren fungiert.

Ausserdem hat die ULR seit Langem wieder und mit grossem Erfolg ein Atelier für kreatives Schreiben durchgeführt. Einige der dort entstandenen Texte wurden in der Litteratura 37 publiziert. Ein weiteres Schreibatelier wird voraussichtlich im Mai 2019 organisiert.

Vom 2. bis 4. November 2018 fanden die 28. Dis da litteratura in Domat/Ems statt, wie gewohnt mit einer erfreulichen Anzahl Besucher.

SRG.R

SRG SSR SVIZRA RUMANTSCHA

Las finamiras

Ina da las finamiras da l'uniun SRG SSR Svizra Rumantscha (SRG.R) è da sustegnair il funcziunament da l'interpresa Radiotelevisiun Svizra Rumantscha (RTR). L'onn 2018 è quest pensum stà en il center da las acziuns da la SRG.R, essend che l'iniziativa No Billag periclitava l'existenza da RTR. L'artitgel 2 dals statuts da la SRG.R cuntegna era la finamira da manar e promover la discussiun publica davart ils princips ed il svilup dal service public audiovisual. Era questa dis-

cussion è vegnida manada a moda fitg intensiva avant, durant e suenter la votaziun dals 4 da mars 2018. In'ulteriura finamira da la SRG.R è da promover e mantegnair la lingua e cultura ruman-

mess sin maisa ideas ch'i vala ussa d'analisar e valitar. En il decurs dal 2019 vul la SRG.R collavurar anc pli intensivamain cun RTR ed autras organizaziuns per tschertgar e chattar meglier il dialog

Collavuraturas e collavuratur

31-12-2018

secretari general

Martin Gabriel

Alice Bertogg
Gianna Olinda Cadonau
Marcellina Cathomas
Marietta Cathomas Manetsch
Carmen Dedual
Manuela Deflorin
Nadina Derungs
David Flepp
Kerstin Fliri
Andreas Gabriel
Clara Gerber
Gabriela Holderegger Pajarola
Conradin Klais
Chiara Pfister-Pitaro
Flurina Plouda
Mario Pult
Angela Schmed
Martina Shuler-Fluor
Daniel Telli
Marina Wyss

che ha pretendi
s. La SRG.R po
luschezza sin il
la SRG.R, Oscar
za generala 2017
ns svolaran per
uts che han col-
a la SRG.R e las
chasa da medias

o
elgia

ann

HA

zra Rumantscha
rieb von Radio-
RTR) zu unter-
egen die No-Bil-
nz von RTR be-
Aktivitäten. Die
eine Arbeitsgrup-
Veranstaltungen
en der Initiative
reinten Kräften,
Lia Rumantscha,
bekämpfen. Aus-
nrend und nach
öffentliche Dis-
n Service public
G.R ist auch die
romanischen Spra-
im Berichtsjahr
at.

Realisaziun

La SRG.R vul nizzegiar il schlantsch da la votaziun cunter No Billag per restar en dialog cun la populaziun. En in lavuratori ha la suprastanza

Notz des klaren JA an der Urne bleiben die Herausforderungen für die SRG.R gross: Sie will und muss im Dialog mit dem romanischen Publikum bleiben, nicht zuletzt, um eine weitere Initiative zu verhindern, welche die Existenz von RTR be-

l'emprima giada dapi onns in atelier da scriver creativ ch'è stà sut il tema «ditgas - ier, oz e damaun». El ha gù lieu en la Casa d'Angel (Fundaziun da cultura Lumnezia) ed ha cumpiglià dus referats e dus at...

Litteratura 37

Il 3 da novemb da la Litteratura Domat. L'ediziu rungs, Flavia H... scha a la tematic davart la correlaz la furma dal text, tema principal d texts libers, rece log.

18

28avels Dis da Il 28avels Dis da lieu dals 2 fin ils sut il motto «tra pudì registrar in visitaders. Surtu stà in grond succ

Occurrenz 20

Dals 19 fin ils 20 ulterior atelier d gnin). Plinavant ratura a chaschu Lia Rumantscha Litteratura 38 è g

Facit

Las acziuns prin la reediziun dal ziun da la nova p ed il sustegn dal bensas èn stadas members sco er connex cun autu sociada da la CER na la rappresentanta da CER era prendi part a sesidas dals societaris da la CER.

Suprastanza

Presidenta

Viola Pfeiffer
Benedetto Vigne
Flavia Hobi

cussiu è vegnida manada a moda fitg intensiva avant, durant e sunter la votaziun dals 4 da mars 2018. In'ulteriura finamira da la SRG.R è da promover e mantegnair la lingua e cultura ruman-

mess sin maisa ideas ch'i vala ussa d'analisar e valitar. En il decurs dal 2019 vul la SRG.R collavurar anc pli intensivamain cun RTR ed autras organizaziuns per tschertgar e chattar meglier il dialog



che l'Iniziativa No Billag perentava l'existenza da RTR. L'artitgel 2 dals statuts da la SRG.R cuntogna era la finamira da manar e promover la discussiun publica davart ils princips ed il svilup dal service public audiovisual. Era questa dis-

Realisaziun

La SRG.R vul nizzegiar il schlantsch da la votaziun cunter No Billag per restar en dialog cun la populaziun. En in lavuratori ha la suprastanza

che ha pretendi s. La SRG.R po luschezza sin il la SRG.R, Oscar za generala 2017 ns svolaran per uts che han col a la SRG.R e las chasa da medias

o elgia ann

HA

zra Rumantscha rieb von Radio- RTR) zu unter egen die No-Bil- nz von RTR be- Aktivitäten. Die ine Arbeitsgrup- Veranstaltungen en der Initiative reinten Kräften, Lia Rumantscha, bekämpfen. Aus- nrend und nach öffentliche Dis- n Service public G.R ist auch die manischen Spra- im Berichtsjahr at.

Trotz des klaren JA an der Urne bleiben die Herausforderungen für die SRG.R gross: Sie will und muss im Dialog mit dem romanischen Publikum bleiben, nicht zuletzt, um eine weitere Initiative zu verhindern, welche die Existenz von RTR be-

l'emprima giada dapi onns in atelier da scriver creativ ch'è stà sut il tema «ditgas - ier, oz e damaun». El ha gù lieu en la Casa d'Angel (Fundaziun da cultura Lumnezia) ed ha cumpiglià dus referats e dus at...

Litteratura 37

Ils 3 da novemb da la Litteratura Domat. L'ediziu rungs, Flavia Hoscha a la tematic davart la correlaz la furma dal text, tema principal d texts libers, rece log.

28avels Dis da l

Ils 28avels Dis da lieu dals 2 fin ils sut il motto «tra pudì registrar in visitaders. Surtu stà in grond succ

Occurrenzas 20

Dals 19 fin ils 20 ulteriur atelier d gnin). Plinavant ratura a chaschu Lia Rumantscha Litteratura 38 è g

Facit

Las acziuns prin la reediziun dal ziun da la nova p ed il sustegn dal bensas èn stadas members sco er connex cun autu

sociada da la CER naia representanta da CER era prendi part a sesidas dals societaris da la CER.

Suprastanza

Presidenta

Viola Pfeiffer
Benedetto Vigne
Flavia Hobi

cussiun è vegnida manada a moda fitg intensiva avant, durant e sunter la votaziun dals 4 da mars 2018. In'ulteriura finamira da la SRG.R è da promover e mantegnair la lingua e cultura ruman-

mess sin maisa ideas ch'i vala ussa d'analisar e valitar. En il decurs dal 2019 vul la SRG.R collavurar anc pli intensivamain cun RTR ed autras organizaziuns per tschertgar e chattar meglier il dialog

Suprastanza

president

Johannes Flury

Gion Capeder
Angela Jann
Donat Nay
Jon Carl Tall

che ha pretendi s. La SRG.R po luschezza sin il la SRG.R, Oscar za generala 2017 ns svolaran per uts che han col- a la SRG.R e las chasa da medias

o
elgia
ann

HA

zra Rumantscha rieb von Radio- RTR) zu unter- egen die No-Bil- nz von RTR be- Aktivitäten. Die ine Arbeitsgrup- Veranstaltungen en der Initiative reinten Kräften, Lia Rumantscha, bekämpfen. Aus- hrend und nach öffentliche Dis- n Service public G.R ist auch die manischen Spra- im Berichtsjahr at.

che iniziativa No Billag perentava l'existenza da RTR. L'artitgel 2 dals statuts da la SRG.R cuntogna era la finamira da manar e promover la discussiun publica davart ils princips ed il svilup dal service public audiovisual. Era questa dis-

Realisaziun

La SRG.R vul nizzegiar il schlantsch da la vota- ziun cunter No Billag per restar en dialog cun la populaziun. En in lavuratori ha la suprastanza

Trotz des klaren JA an der Urne bleiben die Herausforderungen für die SRG.R gross: Sie will und muss im Dialog mit dem romanischen Publikum bleiben, nicht zuletzt, um eine weitere Initiative zu verhindern, welche die Existenz von RTR be-

l'emprima giada dapi onns in atelier da scriver creativ ch'è stà sut il tema «ditgas - ier, oz e damaun». El ha gù lieu en la Casa d'Angel (Fundaziun da cultura Lumnezia) ed ha cumpiglià dus

referats e dus ates èn enconuschena Ganzoni e Le luppads enturn la e «fotografia tar Viola Pfeiffer e B e participants ha ch'igl ha dà blera scriver. Ils texts per part vegnids

Litteratura 37

Ils 3 da novemb da la Litteratura Domat. L'ediziun rungs, Flavia Holscha a la tematic davart la correlaz la furma dal text, tema principal da texts libers, rece log.

18

28avels Dis da li
Ils 28avels Dis da lieu dals 2 fin ils sut il motto «tra pudì registrar in visitaders. Surtu stà in grond succ

Occurrenz 20

Dals 19 fin ils 20 ulteriur atelier d'gnin). Plinavant satura a chaschun Lia Rumantscha Litteratura 38 è g

Facit

Las acziuns princ la reediziun dal ziun da la nova p ed il sustegn dals bensas èn stadas members sco er connex cun autun sociada da la CER na la rappresentanza da CER era prendi part a sesidas dals societaris da la CER.

Suprastanza

Presidenta

Viola Pfeiffer
Benedetto Vigne
Flavia Hobi

cussiun è vegnida manada a moda fitg intensiva avant, durant e sunter la votaziun dals 4 da mars 2018. In'ulteriura finamira da la SRG.R è da promover e mantegnair la lingua e cultura ruman-

mess sin maisa ideas ch'i vala ussa d'analisar e valitar. En il decurs dal 2019 vul la SRG.R collavurar anc pli intensivamain cun RTR ed autras organizaziuns per tschertgar e chattar meglier il dialog



che ha pretendi s. La SRG.R po luschezza sin il la SRG.R, Oscar za generala 2017 ns svolaran per uts che han col la SRG.R e las chasa da medias

o
elgia

ann

HA

zra Rumantscha rieb von Radio-RTR) zu unterlegen die No-Bilanz von RTR be Aktivitäten. Die eine Arbeitsgrup-Veranstaltungen en der Initiative reinten Kräften, Lia Rumantscha, bekämpfen. Ausrend und nach öffentliche Dis n Service public G.R ist auch die manischen Spram im Berichtsjahr at.

che l'Iniziativa No Billag perentava l'existenza da RTR. L'artitgel 2 dals statuts da la SRG.R cuntogna era la finamira da manar e promover la discussiun publica davart ils princips ed il svilup dal service public audiovisual. Era questa dis-

Realisaziun

La SRG.R vul nizzegiar il schlantsch da la votaziun cunter No Billag per restar en dialog cun la populaziun. En in lavuratori ha la suprastanza

trotz des klaren JA an der GRC bleiben die Herausforderungen für die SRG.R gross: Sie will und muss im Dialog mit dem romanischen Publikum bleiben, nicht zuletzt, um eine weitere Initiative zu verhindern, welche die Existenz von RTR be-

drohen könnte. Weiter gilt es, die von der SRG SSR beschlossenen Sparmassnahmen umzusetzen, von denen auch RTR und die SRG.R betroffen sind. Ziel ist es, diese mit der Nutzung von Synergien und möglichst ohne Personalentlassungen und Qualitätseinbussen zu erreichen.

In Zukunft will die SRG.R eine noch intensivere Zusammenarbeit mit RTR und anderen Organisationen anstreben, um den Dialog mit der Bevölkerung weiter zu verbessern.

GiuRu

GIUVENTETGNA RUMANTSCHA

Engaschi politic

L'onn 2018 ha cumenzà cun ina sfida, numnadain cun la dumonda, schebain la Giuventetgna Rumantscha (GiuRu) possa esser politicamain activa, pertge che tenor ils statuts è ella in'organisaziun neutrala. La GiuRu aveva mobilisà prest 40 giuvenils da tuttas regiuns rumantschas per in'acziun cunter l'iniziativa No Billag a Turitg. Tenor la suprastanza è in agir da la GiuRu adina politic, dentant independent da partidas politicas.

Barat intercultural e radunanzas

Il favrer ha la GiuRu organisà a Trin il seminari da kick-off da la Youth of European Nationalities (YEN). Nus avain pudì pernottar en il bellezza albiert per giuvenils «Casa Mesaglina», gist averta e manada dal Project en favur dal gaud da muntogna. Era l'ustaria Ringel ha avert durant in'emna aposta per nus. Sulettamain l'organisaziun è vegnida sutvalitada dal pitschen comité enturn Maurus Bundi. Uschia n'èn la Cuminonza romantscha Trin sco era la vischnanca u las scolas betg vegnidas involvidas. La GiuRu ha tralascià da dar in impuls persistent a Trin. Che l'entir program e l'excursiun a Cuira tar RTR ed il DRG han tuttina funcziunà è d'engraziar a Giuanna, Angelica, Dominic, Leander e cunzunt a Maurus. Il seminari è i a fin la sonda saira cun in line-up respectabel: sa preschentads èn Mattiu Defuns, Paula Mia Cadonau ed Asa & Leander cun Lisa Dermont. Perfin Noémie Guignard da RTS ha rapportà da Trin.

La primavaira è Giuanna Beeli da Sagogn vegnida elegida sco nova presidenta da la YEN durant il seminari da Pasca en Pologna tar la minoritad tudestga. Ina gronda onur per la Rumantschia.

Durant nossa radunanza che ha puspè gi lieu a Cuira n'hai betg dà surpraisas. Ils statuts dal 1991, re-passads dal president, èn vegnids approvads prest unanimamain. Discussiun han dà la reducziun da la vegliadetgna da 35 sin 30 onns ed era la contribuziun d'entrada da CHF 20.—. La finamira è da cuntanscher meglier las passa 300 persunas ch'èn commembras da la GiuRu, ma ch'ins na vesa mai. Il post d'actuara da Flavia Hobi ha surpiglià Michelle Parli da Zuoz/Turitg, e Naomi Arpagaus da Laax è daventada redactura da las «Vuschs Giuvenas» che festiveschan il 2019 gia il giubileum da tschintg onns. Fiona Cavegn da Breil ha accompagnà musicalmain la radunanza.

La stad èn Uolf, Naomi ed Asa S. Hendry viaggiads al festival da la diversitad, organisà da la YEN en Frislanda. Giuanna è medemamain stada preschenta, ed Asa ha perfin manà in dals quatter workshops, il lavuratori da teater. L'atun ha l'ambassada svizra en l'Olanda envidà il president da la GiuRu ad in inscunter en Frislanda. Maurus, Asa e Leta Arpagaus han participà al seminari d'atun a Bratislava.

Projects e finamiras

Ils inscunters a Turitg èn vegnids cuntinuads cun success, a Berna hai dà in'emprima entschatta. Era la butia rumantscha è ida online. Il project è vegnì realisà en stretga collavuraziun cun Corina Gustin da La Tabla e cun il sustegn da la Lia Rumantscha. Ussa duvrain nus anc dapli products tipics rumantschs sin www.latabla.ch/marcha. Deplorablamain n'ha il project betg chattà atenziun en las medias.

L'enviern è la GiuRu sa participada ensemen cun la Pro Svizra Rumantscha (PSR) ad in hackaton dal Forum Helveticum a Turitg. Il project «pledari davos la miur», preschentà da Martin Cantieni da la PSR, è perfin vegnì premià. L'idea d'in vocabulari intertextual è in'emprova da trair a niz las pussaivladads da la digitalisaziun, per exempel per facilitar l'access ad ina gasetta surregiunala rumantscha.

Suprastanza

President

*Uolf Candrian
Maurus Bundi
Michelle Parli
Sven Gaberthüel
Leander Albin
Naomi Arpagaus*

GiuRu

GIUVENTETGNA RUMANTSCHA

Anfang des Jahres musste sich die Giuventetgna Rumantscha (GiuRu) aufgrund ihres Engagements gegen die No-Billag-Initiative in Zürich mit der Frage auseinandersetzen, ob sie politisch aktiv sein darf, da sie gemäss Statuten eine politisch neutrale Organisation ist.

Im Februar organisierte die GiuRu das Kick-off-Seminar der Youth of European Nationalities (YEN) in Trin. Auf dem Programm standen unter anderem Besuche beim romanischen Radio und Fernsehen und beim Institut dal Dicziunari Rumantsch Grischun in Chur. Der organisatorische Aufwand für das kleine Komitee um Maurus Bundi wurde etwas unterschätzt, sodass die GiuRu es verpasste, diesen Anlass nachhaltiger für die Gemeinde Trin zu gestalten.

Im Frühling wurde Giuanna Beeli aus Sagogn während des Osterseminars in Polen als neue Präsidentin der YEN gewählt – eine grosse Ehre für die Rumantschia.

21

An der Jahresversammlung der GiuRu in Chur wurden die überarbeiteten Statuten aus dem Jahr 1991 genehmigt. Für Diskussionen sorgten die Herabsetzung des Alters der Mitglieder von 35 auf 30 Jahre sowie der Eintrittsbeitrag von CHF 20.—.

Die regelmässigen informellen Treffen in Zürich wurden weitergeführt, und zum ersten Mal fand auch in Bern eine solche Veranstaltung statt. Der von der GiuRu lancierte und in enger Zusammenarbeit mit Corina Gustin sowie mit Unterstützung der Lia Rumantscha realisierte Shop mit typisch romanischen Produkten ist jetzt online auf www.latabla.ch.

Gegen Ende des Jahres nahm die GiuRu an einem Hackathon des Forum Helveticum in Zürich statt, bei dem Martin Cantienis Projekt für ein intertextuelles Wörterbuch ausgezeichnet wurde.

URB

UNIUN DA LAS RUMANTSCHAS E DALS RUMANTSCHS EN LA BASSA

Suprastanza

A chaschun da la radunanza annuala 2018 da sonda, ils 7 d'avrigl, han abditgà il president Jon Carl Tall e l'actuara Erica Vonmoos. Cun in cordial engraziament per lur gronda lavur e lur engaschi a favur da l'Uniun da las Rumantschas e dals Rumantschs en la Bassa (URB) èn els vegnids relaschads da lur uffizi. Jon Carl Tall è restà suprastant da la Lia Rumantscha (LR) enfin la fin da l'onn 2018. Sco nov president da l'URB è vegnì tschernì Roman Pfister (commember da la suprastanza dapi il 2017) e sco nov suprastant Nino Enderlin. Durant l'onn 2018 ha la suprastanza salvà sis sesidas. Vers la fin dal 2018 avain nus dastgà beneventar Sandra Sommer sco nova suprastanta, perquai che Curdin Toutsch ha stuì sa retrair per motivs da sanadad.

Sco successur da Jon Carl Tall en la suprastanza da la LR è vegnì elegì Roman Pfister ils 23 d'october 2018 a chaschun da la radunanza da delegadas e delegads da la LR a Glion.

Finamiras

L'onn 2018 è stà per l'URB in onn da transiziun cun differentas midadas. Uschia hai gi num da remplazzar differentas persunas en la suprastanza sco era da defender il sez en la suprastanza da la Lia Rumantscha. Sa chapescha èn era puspè vegnids organisads ils differents inscunters ed ils Tavulins.

Gia a l'entschatta da l'onn èsi stà d'organisar il cumbat cunter l'iniziativa populara No Billag. In gea a l'urna avess gi consequenzas fatalas, oravant tut per las medias electronicas rumantschas.

Situaziun

La situaziun finanziaria per la fin da l'onn 2018 po vegnir taxada sco sauna. La suprastanza è sut squitsch da chattar soluziuns per optimar l'administraziun da l'uniun. En scadin cas fissi giavischaivel da chattar era persunas giuvenas ch'èn prontas da surpigliar in engaschi a favur da l'URB.

Sfidas

Ils davos onns ha l'URB organisà ses inscunters cun prioritad a Turitg en il restaurant Giesserei ad Oerlikon. Il 2018 avain nus puspè empruvà d'avrir noss inscunters era vers autras citads da la Svizra.

20

Uschia ha gî lieu in inscunter a Son Gagl ed in auter a Basilea.

Las sentupadas mensilas en furma dal Tavulin, fundà l'onn 2017, en il restaurant Commihalle a Turitg èn era vegnidas cuntinuadas cun success il 2018.

En connex cun las lavurs da la LR pertutgant il svilup ed il sustegn futur da la diaspora èn ils differents represchentants da las uniuns participantas persvas ch'ina «Chasa rumantscha» a Turitg è in project da grond interess per la diaspora e la finala era per l'entira Rumantschia.

Facit

Il 2018 è stà in onn cun pliras midadas persunalas ed organisatoricas. Igl è dentant reussi a l'URB da preschentar in program multifar e d'organisar dus inscuters ordaifer il center da Turitg.

Suprastanza

President *Roman Pfister*
Ciril Berther
Gaudenz Caveng
Nino Enderlin
Curdin Toutsch

22

URB

UNIUN DA LAS RUMANTSCHAS E DALS RUMANTSCHS EN LA BASSA

Mit einem grossen Dank für ihr Engagement wurden der Präsident Jon Carl Tall und die Aktuarin Erica Vonmoos aus dem Vorstand der Uniun da las Rumantschas e dals Rumantschs en la Bassa (URB) verabschiedet. Als neuer Präsident wurde Roman Pfister und als neues Vorstandsmitglied Nino Enderlin gewählt. Die Delegiertenversammlung der Lia Rumantscha (LR) wählte zudem Roman Pfister zum Nachfolger von Jon Carl Tall in den Vorstand der LR.

2018 war für die URB ein Übergangsjahr mit verschiedenen Änderungen. Bereits Anfang Jahr musste sie ihre Kräfte bündeln, um gegen die Volksinitiative «No Billag» zu kämpfen, denn die Folgen einer Annahme an der Urne wären vor allem für die romanischen elektronischen Medien fatal gewesen. Eine stetige Herausforderung bleibt die Optimierung der Vereinsadministration und die Rekrutierung junger Leute, die bereit sind, sich innerhalb der URB zu engagieren.

In Zusammenhang mit den Bestrebungen der LR, den Romanen in der Diaspora in Zukunft mehr Unterstützung zu bieten, sind die verschiedenen Vertreter der beteiligten Vereine überzeugt, dass eine «Chasa rumantscha» in Zürich ein Projekt von grossem Interesse für alle wäre.

2018 hat die URB wiederum regelmässig den romanischen Stammtisch «Tavulin» organisiert und verschiedene Anlässe und Treffen durchgeführt, um das gemütliche Beisammensein zu pflegen – dieses Jahr auch ausserhalb von Zürich, nämlich in St. Gallen und in Basel.

QL

QUARTA LINGUA

L'onn da gestiun ha cumenzà cun la radunanza generala da la Quarta Lingua (QL) che ha gî lieu ils 15 da mars 2018 a Turitg. Suenten la part statutar ha han ils preschents pudì giudair ina prelecziun musicala cun il scriptur Benedetto Vigne, sustegn da la QL, e cun la musicista Astrid Alexandre.

La suprastanza ha salvà durant l'onn da gestiun trais sedutas ordinarias. Confurm a sia incumbensa da promoziun ha ella approvà il 2018 diversas dumondas da contribuziun ed accordà en total CHF 6'000.–:

- operetta ad Ardez
«La già magica»: CHF 2'000.–
- Susanna Fanzun, per il film
«Shaolin a Tschlin»: CHF 1'000.–
- Jürg Gautschi, per il toc da teater
«Fitness – the Art of Being the Best»: CHF 1'000.–
- Dis da litteratura 2018 a Domat: CHF 1'000.–
- Rino Darms, per
«In cudesch plain dumondas»: CHF 1'000.–

La manifestaziun cunter l'iniziativa No Billag, iniziada dals presidents da la QL, da la Lia Rumantscha (LR), da la Pro Svizra Rumantscha, da la Giuventetgna Rumantscha, da l'Uniun per la Litteratura Rumantscha e da l'Uniun da las Rumantschas e dals Rumantschs en la Bassa ensem cun la Pro Grigioni Italiano ha gî lieu ils 8 da favrer 2018 en la staziun principala da Turitg, e quai durant otg uras e cun il sustegn da numerus

musicists e referents rumantschs. Ella è vegnida messa en pe da voluntarias e voluntaris senza indemnizaziun da vart da la QL, è vegnida sustegnida il di sco tal da numerus voluntaris che han reparti flyers ed è vegnida promovida finanzialmain da la LR cun daners d'ina ierta. Nus profitain da questa chaschun per engraziar anc ina giada cordialmain a tut ils presidents e voluntaris per lur sustegn efficaci! Questa accziun ha reuni las uniuns rumantschas.

La manifestaziun dals «Cineasts rumantschs» cunter l'iniziativa No Billag a Cuir ails 3 da favrer 2018, a la quala ha fatg part tranter auter la cussegliera federala Simonetta Sommaruga, è vegnida sustegnida idealmain da la QL, cunquai ch'il futur da RTR, la vusch da las Rumantschas e dals Rumantschs, era periclità.

Il 1. da schaner 2018 ha la QL lantschà sia nova pagina-web bilingua rumantsch-tudestga. Sin Facebook ha ella stgars 475 fans.

Ils curs da rumantsch èn vegnids realisads fin l'onn da scola 2017/18 cun diesch fin dudesch uffants. A partir dal 2018/19 èn stads annunziads mo pli sis uffants. Ils daners dal fond da lottaria èn duvrads si e la QL na po e na vegn betg a pajar pli insatge per quests curs. La LR sustegna ussa quest curs enfin la fin da l'onn da scola.

Suprastanza

Presidenta *Petra Camathias*
Bettina Berther Desax
Ivana Cabalzar
Barbara Cuffaro-Strebel
Nathalie Killias
Kaspar Silberschmidt
Bettina Vital
Ivo Zen

QL

QUARTA LINGUA

Den Einstieg ins Berichtsjahr bildete die Generalversammlung der Quarta Lingua (QL), welche am 15. März 2018 in Zürich stattfand. Im Anschluss an den statutarischen Teil kamen die Anwesenden in den Genuss einer musikalischen Lesung mit dem von der QL unterstützten Schriftsteller Benedetto Vigne und der Musikerin Astrid Alexandre.

Ihrem Förderauftrag entsprechend hat die QL 2018 verschiedenen Gesuchen entsprochen und insgesamt CHF 6'000.– ausgerichtet.

Die von den Präsidenten der QL, Lia Rumantscha (LR), Pro Svizra Rumantscha, Giuventetgna Rumantscha, Uniun per la Litteratura Rumantscha und Uniun da las Rumantschas e dals Rumantschs en la Bassa zusammen mit Pro Grigioni italiano initiierte Kundgebung gegen die No-Billag-Initiative fand am 8. Februar 2018 im Hauptbahnhof Zürich statt, und dies während acht Stunden mit Unterstützung zahlreicher romanischer Musiker und Redner. Die Kundgebung war ohne jegliches Entgelt seitens der QL von Freiwilligen auf die Beine gestellt, am Tag selber von freiwilligen Flyerverteilerern unterstützt und von der LR durch Gelder aus einer Erbschaft finanziell gefördert worden.

Die Kundgebung der «Cineasts rumantschs» gegen die No-Billag-Initiative in Chur am 3. Februar 2018, an welcher unter anderen auch Bundesrätin Simonetta Sommaruga teilnahm, wurde von der QL ideell unterstützt.

Seit dem 1. Januar 2018 hat die QL mit ihrer neuen Website einen zweisprachigen deutsch-romanischen Auftritt im Internet.

Die Romanischkurse wurden bis zum Schuljahr 2017/18 mit zehn bis zwölf Kindern durchgeführt. Ab 2018/19 waren dann nur noch sechs Kinder eingeschrieben. Die Gelder aus dem Lotteriefonds sind aufgebraucht, und die QL kann und wird nichts mehr an die Kurse zahlen können. Die LR unterstützt nun diesen Kurs bis Ende Schuljahr.

ANR

AGENTURA DA NOVITADS RUMANTSCHA

En il sectur strategic da l'Agentura da Novitads Rumantscha (ANR) èn stadas en il center durant l'onn da rapport 2018 las lavurs en connex cun il project «Medias rumantschas». La gruppa da lavur directiva «Medias Rumantschas» ha sutamess la fin da matg a l'Uffizi federal da cultura (UFC) a Berna – sut la direcziun dad Isabelle Chassot – propostas pussaivlas per soluziuns. En il rom da questa discussiun ha definì l'UFC en tge direcziun ch'il project duai ir. Silsunter ha

23

in gremi sut la direcziun da Hans Huonder, collavuratur da l'ANR, elavurà la stad in document da basa publicistic. En occasiun d'ina ulteriura discussiun cun l'UFC l'october è quest document da basa vegni approvà da princip. Concretisar e precisar ils detagls èn stads ils ulteriurs pass da lavur en connex cun il project «Medias rumantschas».

Suenter che Martin Gabriel è vegni elegi la primavaira 2017 sco nov secretari general da la Lia Rumantscha (LR) ha el – per evitar conflicts dad interess – demissionà sco president dal cussegl da fundaziun da l'ANR. A sia sesida la primavaira 2018 ha il cussegl da fundaziun da l'ANR elegi alura Gian Michael sco nov president dal cussegl da fundaziun. Il nov president è commember dal Cussegl grond e schef da la fracziun da la PBD. Martin Gabriel resta sco represchentant da la LR vinavant commember dal cussegl da fundaziun da l'ANR.

L'ANR percunter n'ha gi sin stgalim operativ naginas mutaziuns durant l'onn da rapport.

Il team da l'ANR sa cumponiva la fin da december 2018 dals suandants collavuratur (total 810%): Guido Jörg (manader), Hans Huonder (redactur Surselva), Flurin Andry (redactur chantunal/Engiadina), Annatina Filli (redactura chantunala/Val Müstair), Gion Nutegn Stgier (redactur Surmeir), Claudia Cadruvi (redactura Chasa federala/Svizra Bassa), Susi Rothmund (redactura Surselva), Andreas Cadonau (redactur Surselva), Augustin Beeli (redactur Surselva), Gieri Antoni Caviezel (redactur Surselva).

Ultra da quai èn stads durant l'onn da rapport 2018 numerus collavuratur libers en acziun per l'ANR: Lucas Deplazes (Chasa federala), Giusep Capaul, Giusep Venzin, Paul Duff e Gabriel Derungs (tuts Surselva), Benedict Stecher, Sidonia Pazeller e Muriel Wolfisberg (tuts Engiadina/Val Müstair), Bartolome Tschärner (Val Schons) sco er Alina Müller (Svizra Bassa).

Sper quest team da redacziun è stada Cecilia Manesch responsabla per la contabilitad da l'ANR.

Durant l'onn da rapport ha la producziun da l'ANR pudì vegnir augmentada per 3,5% da 347'533 sin 359'587 lingias da gassetta.

Cussegl da fundaziun da l'ANR

President
*Gian Michael
 Walter Urs Gammeter
 Gian Sonder
 Reto Filli
 Martin Gabriel
 Erwin Ardüser
 Martin Cabalzar
 Silvio Lebrument
 Martin Candinas*

Manader da fatschenta
Guido Jörg

ANR

AGENTURA DA NOVITADS
 RUMANTSCHA

Im Berichtsjahr 2018 standen die Arbeiten im Zusammenhang mit dem Projekt «Medias Rumantschas» im Fokus der Agentur da Novitads Rumantscha (ANR). Die leitende Arbeitsgruppe «Medias rumantschas» unterbreitete dem Bundesamt für Kultur (BAK) in Bern mögliche Lösungsvorschläge. Daraufhin erarbeitete ein Gremium unter der Leitung eines ANR-Mitarbeiters ein publizistisches Grundlagenpapier, welches vom BAK im Grundsatz gutgeheissen wurde.

Als Nachfolge von Martin Gabriel – welcher nach seiner Wahl als Generalsekretär der Lia Rumantscha demissioniert hatte, um Interessenskonflikte vorzubeugen – wählte der Stiftungsrat der ANR 2018 Gian Michael als neuen Präsidenten. Auf operativer Stufe hatte die ANR im Berichtsjahr keine Mutationen zu verzeichnen.

GrCg

GRUPPA
 RUMANTSCHA
 DAL CUSSEGL GROND

Finamiras

La Gruppa rumantscha dal Cussegl grond (GrCg) duai esser in forum d'infurmaziun ed in gremi che rinforza il moviment rumantsch e che fa punts tranter la Lia Rumantscha (LR) e la politica chantunala. Sa participar pon tut las deputadas ed ils deputads da lingua rumantscha (da preschent ca. 30 persunas), il cusseglier guvernativ ch'è il

schef dal Departament d'educaziun, cultura e protecziun da l'ambient, sias collavuraturas e ses collavuraturals dals differents uffizis ed ils exponents principals da la LR.

Sfidas

Ina sfida centrala da l'onn 2018 è stada sper la revisiun parziala da la lescha davart las scolas medias segir era la votaziun dal pievel davart l'iniziativa «Mo ina lingua estra en scola primara». In'ulteriura sfida resta era vinavant la realisaziun d'in concept persistent per las medias rumantschas.

Realisaziun

La GrCg è s'inscuntrada ina giada a chaschun da la sessiun d'avust. A questa sesida ha ella elegi da nov il president, il vicepresidente sco era las delegadas ed ils delegads da la LR. Plinavant è la gruppa vegnida infurmada en detagl davart il giubileum da 100 onns da la Lia Rumantscha a Zuoz. Era tematisada è vegnida la reelecziun dal president da la LR Johannes Flury.

Facit

Cun sa preschentar a moda pli u main unida en il gremi dal Cussegl grond èsi pussaivel d'avair success a chaschun da decisiuns che pertutgan tematicas rumantschas. Quai è era sa mussà en connex cun la revisiun parziala da la lescha davart las scolas medias, nua ch'ins ha pudì rinforzar il rumantsch ed en consequenza er ils territoris rumantschs cun lubir supplementarmain la scola-ziun d'informatica e cun definir e fixar en la lescha l'egualitad tranter las trais linguas chantunalas.

Suprastanza

President
*Lorenz Alig
 Emil Müller*

GrCg

GRUPPA
 RUMANTSCHA
 DAL CUSSEGL GROND

Die Gruppa rumantscha dal Cussegl grond (GrCg) versteht sich als Informationsforum und Gremium, das Brücken zwischen der Lia Rumantscha (LR) und der kantonalen Politik schlägt.

Im Berichtsjahr stand neben der Teilrevision des Gesetzes über die Mittelschulen und der Volksinitiative «Nur eine Fremdsprache in der Primarschule» ein nachhaltiges Konzept für die romanische

Presse im Mittelpunkt der Diskussionen und Bemühungen.

Die GrCg traf sich zu einer Sitzung, an welcher der Präsident, der Vizepräsident und die Delegierten der LR gewählt wurden. Ausserdem wurden die Anwesenden ausführlich über die 100-Jahr-Festlichkeiten der Lia Rumantscha in Zuoz informiert. Auch die Wiederwahl des LR-Präsidenten Johannes Flury war ein Thema.

Durch ein mehr oder weniger einheitliches Auftreten im Plenum des Grossen Rates ist es möglich, erfolgreiche Entscheide bei Themen, die das Romanische betreffen, zu erreichen. Dies zeigte sich auch bei der Teilrevision des Gesetzes über die Mittelschulen, bei der das Romanische und dadurch auch die romanischen Gebiete gestärkt werden konnten, indem man zusätzlich die Informatikausbildung erlaubt und die Gleichstellung der drei Kantonssprachen definiert und festgelegt hat.

Presidents e secretaris generals da la Lia Rumantscha

Las suandantas personas han occupà dapi l'onn 1919 il post sco president u secretari general da la Lia Rumantscha:

Presidents

1919 - 1945	<i>Giachen Conrad</i>
1946 - 1963	<i>Steafan Loringett</i>
1963 - 1964	<i>Andrea Bezzola</i>
1964 - 1977	<i>Pierin Ratti</i>
1977 - 1984	<i>Romedi Arquint</i>
1984 - 1991	<i>Toni Cantieni</i>
1992 - 1996	<i>Chasper Pult</i>
1997 - 2003	<i>Jost Falett</i>
2004 - 2012	<i>Vincent Augustin</i>
2013 - 2015	<i>Duri Bezzola</i>
2016 -	<i>Johannes Flury</i>

Secretaris generals

1919 - 1932	<i>Steafan Loringett</i>
1932 - 1938	<i>Andrea Schorta</i>
1949 - 1954	<i>Jon Pult</i>
1960 - 1968	<i>Giachen Giusep Casaulta</i>
1968 - 1978	<i>Hendri Spescha</i>
1978 - 1980	<i>Iso Camartin</i>

1980 - 1980	<i>Hans Caprez</i> (elegì, sa retratg avant il cumenzament da l'uffizi)
1980 - 1997	<i>Bernard Cathomas</i>
1997 - 2007	<i>Gion Antoni Derungs</i>
2007 - 2017	<i>Urs Cadruvi</i>
2017 -	<i>Martin Gabriel</i>

Commembers d'onur

Martin Bundi, Cuir/Sagogn,
istoricher e politicher

Giusep Nay, Valbella
anterior president dal Tribunal federal

Defuncts

Nus ans regurdain dals defuncts ch'èn s'engaschads en ina moda u l'autra per il moviment rumantsch:

1925 - 2018	<i>Plasch Barandun</i>
1935 - 2018	<i>Marcus Zarn</i>

Cumissiuns, gruppas da lavor e gremis spezials

Gruppa rumantscha dal

Cussegl grond *Lorenz Alig*, president
Emil Müller, vicepresident
Martin Gabriel, LR

Gruppa parlamentara

«lingua e cultura rumantscha»
Martin Candinas, president
Martin Gabriel, LR

Cussegl da la Fundaziun

Chasa Rumantscha
Gion T. Deplazes, president
Anita Mazzetta,
vicepresidenta ed actura
Giancarlo Lozza, cassier
Martin Cantieni, assessur
Martin Gabriel, LR

CONTRIBUZIUNS DA LA LR A PROJECTS DA CULTURA, LINGUA E FURMAZIUN

Bergfahrt Festival – Cultura alpina

Annina Giovanoli

→ Bergfahrt Festival – Cultura alpina 2018

Corin Curschellas ed Ils Fränzlis da Tschlin

→ DC dubel «1, 2, 3 dai & hop!»

Quirina Lechmann

→ DC «Miu Mozart»

Teater Giuven Grischun

Roman Weishaupt

→ Teater «Die vier letzten Dinge»
(Churer Weltgerichtsspiel) e project
«Bertolt Brecht Festival BB 18» a Cuirà

Benedict Stecher

→ Nov disc da Peder e Benedict

Il Crestomat

Sabrina Bundi

→ Comic digital «Crestomat 4»

editionmevinapuorger

Mevina Puorger

→ Ediziun «La scuierta da l'orma»
da Selina Chönz (1910–2000)

Uniun Rumantsch Grischun

Rino Darms

→ Ediziun «In cudesch plain dumondas»
da Krogerus/Tschäppeler

Barla Coluccello

→ Ediziun «Neras uras»

Adelina Fili

→ DC «süsom givè»

Université de Genève

Renzo Caduff

→ Di da studi «Traduire le romanche :
une fenêtre pour mieux connaître la quatrième
langue nationale suisse»

Gion Antoni Caminada

→ Participaziun a la Biennala d'architettura
a Venezia

bandXost

Celine Fuchs

→ Festival da musica «bandXost 2018»

Puntraschigna Turissem

Christa Häberlin

→ Festival «Märchen- und Geschichtenfestival
Klapperlapapp 2018»

Fiona Cavegn

→ EP «adina 19»

Julian Reich

→ Ediziun «Benedikt Dolf –
Leben, Werk, Erinnerungen»

Brass Band Berner Oberland

Peter Michel

→ DC e concerts «Perlas rumantschas III»

Natira e Cultura Surselva

Reto Solèr

→ Project «Egliadas en spazi e temps –
In viadi culturhistoric en Surselva»

Jonpeider Strimer-Stupan

→ Publicaziun da la cronica da la musica da Tarasp

Gammeter Media SA

Myrta Fasser

→ Restampa Dicziunari Deutsch-Puter/Vallader

Fry & Partner

Gion Fry

→ Ediziun «Ils ventganov da settember»
da Benedetto Vigne

Stradini Theater

Beat Ryser

→ Teater sin via «Lampedame»

Uniun dals Grischs

Hermann Thom

→ Sustegn Chesin Manella 2018

Uniun dals Grischs

Hermann Thom

→ Occurenzas Chesin Manella 2018

Uniun dals Grischs

Hermann Thom

→ Festa da giubileum «40 ans Chesin Manella»

Uniun dals Grischs

Chatrina Urech-Clavuot

→ Ediziun Chasa Paterna nr. 136
«Sguard sur la saiv» dad Olga Prevost

Christian Hänny

→ Teater «Vent dal nord»

CBR – cultura ballape rumantsch

→ Contribuziun 2018

ROCKseDrun

Elvira Deplazes-Bearth

→ Festival da musica ROCKseDrun 2019

Christoph Berger

→ Sets da maisa

R-tunes

Manfred Zazzi

→ DC «Canzuns ord differents territoris»
da Tumasch è

R-tunes

Manfred Zazzi

→ DC «Sault d'amur» da Giganto

Uniun Dentervals

Gion Hosang

→ Teater en il liber «La stria da Dentervals»
a Mustér

Flurinda Raschèr-Janett

→ Ediziun «Crescher e madürrar»

Linard Nicolay

→ Revista «Muchetta»

Surselva Romontscha

Vitus Gartmann

→ Ediziun Nies Tschespet 77 «Verdads cun in surrir» da Donat Cadruvi (1923-1998)

dino&pulcino

Elena Wullschleger

→ Ediziun «Poesias poesie» dad Irma Klainguti (1917-2000)

**Blumenthal & Stadelmann Theater
mit Absicht**

Marina Blumenthal

→ LIVERPOOL – eine tragisch-komische Verneigung an die Freundschaft zweier Individuen che savessan buc esser pli differentes

Il Crestomat

Sabrina Bundi

→ Comic digital «Crestomat 5»

30

CLC Samedan SA

Ladina e Peider Cantieni

→ Premis per masteranzas svizras U14/U16 passlung Puntraschigna 2019

SPS Services der presse suisse

Ruth Gantert

→ Ediziun Viceversa Literatur 13 «Listen»

David Friedli

→ Cudesch e DC «DUS – Giugiu & Roro»

Somedia Production

Christian Berther

→ Ediziun 2019 «Calender Romontsch»

Events Scuol

Schimun Neuhäusler

→ Saira da concerts «Musica grischuna»

Roman Flepp, Curdin Friberg

→ Giug sursilvan «Ukenike»

Kwasi Verlag

Bruno Blume

→ Ediziun «Princessa sülla grascha» da Tim Krohn

31

CIFRAS

ACTIVAS

	31-12-2018		31-12-2017	
Avair en cassa	1'274	0,1 %	4'240	0,2 %
Avair dal conto da schec postal	21'381	0,9 %	31'853	1,2 %
Avair da banca	1'369'095	56,9 %	1'452'823	54,7 %
Meds liquids	1'391'750	57,8 %	1'488'916	56,1 %
Investiziuns da daners a curt termin	769'497	32,0 %	810'278	30,5 %
Pretensiuns da furniziuns e prestaziuns	110'452	4,6 %	229'344	8,6 %
Autras pretensiuns envers terzs	85	0,0 %	70	0,0 %
Pretensiuns envers interpresas statalas	-	0,0 %	-	0,0 %
Reservas e lavurs cumenzadas	1	0,0 %	1	0,0 %
Limitaziun dal quint activa	41'807	1,7 %	29'524	1,1 %
Total chapital en circulaziun	2'313'592	96,1 %	2'558'133	96,3 %
Investiziuns finanzialas	9'003	0,4 %	9'003	0,3 %
Bains materials mobils	84'700	3,5 %	88'900	3,3 %
Bains materials immobils	1	0,0 %	1	0,0 %
Total activa immobilisada	93'704	3,9 %	97'904	3,7 %
Total activas	2'407'296	100,0 %	2'656'037	100,0 %

32

PASSIVAS

	31-12-2018		31-12-2017	
Obligaziuns da furniziuns e prestaziuns	136'824	5,7 %	136'775	5,1 %
Autras obligaziuns	120'852	5,0 %	100'786	3,8 %
Obligaziuns envers interpresas statalas	10'413	0,4 %	14'926	0,6 %
Limitaziun dal quint passiva	142'429	5,9 %	49'429	1,9 %
Pajaments anticipads Chantun GR (SLING)	-	0,0 %	-	0,0 %
Fond da donaziuns	275'648	11,5 %	175'648	6,6 %
Fond da donaziuns - Iniziativa da linguas estras	-	0,0 %	90'000	3,4 %
Emprest Fundaziun Chasa Rumantscha	-	0,0 %	-	0,0 %
Fond da donaziuns - Medias rumantschas	-3'591	-0,1 %	178'347	6,7 %
Fond da donaziuns - No-Billag	-	0,0 %	87'377	3,3 %
100 onns Lia Rumantscha	100'000	4,2 %	100'000	3,8 %
Fond ierta Fallet	1'258'681	52,3 %	1'301'202	49,0 %
Obligaziuns finanzialas a lung temp	1'630'738	67,7 %	1'932'574	72,8 %
Remessas	295'000	12,3 %	351'000	13,2 %
Total chapital ester	2'336'257	97,0 %	2'585'489	97,3 %
Chapital da l'uniun	-	0,0 %	-	0,0 %
Transport dal gudogn/transport da las perditas	70'548	2,9 %	70'008	2,6 %
Gudogn annual/perdita annuala	491	0,0 %	540	0,0 %
Total agen chapital	71'039	3,0 %	70'548	2,7 %
Total passivas	2'407'296	100,0 %	2'656'037	100,0 %

33

RETGAVS DAL MANASCHI

Retgavs dal manaschi	2018	2017
Subvenziuns e contribuziuns	2'752'200	2'793'000
Retgavs da projects	207'652	216'526
Retgavs da prestaziuns da servetschs	554'509	560'736
Retgavs da la libreria	164'842	164'531
Reducziuns dal retgav	-133	-663
Total retgavs dal manaschi	3'679'070	3'734'130
Contribuziuns a terzs	-402'869	-388'090
Expensas da projects	-878'319	-538'305
Expensas da servetschs	-113'722	-129'414
Expensas da la libreria	-78'318	-68'659
Servetschs da terzs	-161'495	-154'534
Midaments da l'inventari	-	-
Resultat brutto I	2'044'348	2'455'128
Custs da persunal	-2'027'568	-2'013'145
Resultat brutto II	16'780	441'982
Custs da las localitads	-147'860	-153'519
Custs da mantegniment e reparaturas	-4'535	-3'877
Assicuranzas da manaschi e da chaussas	-3'948	-3'914
Custs d'energia e da dismissa	-20'394	-22'149
Custs d'administraziun ed organs	-126'854	-133'819
Custs d'informatica	-96'580	-78'183
Custs da promoziun	-24'692	-47'850
Autras expensas da manaschi	-1'408	-
Resultat da gestiun I	-409'490	-1'328
Amortisaziuns	-44'328	-64'517
Furmaziun/Schliaziun da remessas e fond	393'429	63'717
Resultat da gestiun II	-60'390	-2'128
Resultat finanziel	-903	-919
Resultat da gestiun III	-61'292	-3'047
Gudogn immobiglia Trimmis	78'563	18'573
Gudogn deposit da vaglias BCG	-40'970	10'227
Furmaziun (-)/Schliaziuns (+) Fond ierta Fallet	-37'593	-1'301'202
Resultat extraordinari ierta Fallet	-	1'272'402
Resultat da gestiun IV	-61'292	-3'047
Expensas/retgav extraordinari	61'783	3'587
Resultat annual	491	540

34

ULTERIURAS INDICAZIUNS

A) Firma, furma giuridica, sedia

Lia Rumantscha, Via da la Plessur 47, Chascha postala, 7000 Cuira / Numer IDE: CHE-103.342.058
La Lia Rumantscha è in'uniun tenor art. 60 ss. dal Cudesch civil svizzer cun sedia a Cuira.

B) Principis da la bilantschaziun e valitaziun

Il quint annual preschent è vegnì fatg tenor las disposiziuns dal Dretg svizzer da la preschentaziun da la contabilitad (32avel titel dal Dretg d'obligaziuns). Igl è da resguardar che la pussaivladad da furmar e schliar reservas zuppadas per garantir la prosperitad cuntinuanta da l'interpresa vegn tratga a niz.

C) Dumber da plazzas a temp cumplain

	31-12-2018	31-12-2017
Il dumber da plazzas a temp cumplain a la fin da l'onn ha muntà a	14,9	15,6

D) Debits envers instituziuns da prevenziun

	31-12-2018	31-12-2017
Cassa da pensiun dal chantun Grischun	-	-

E) Participaziuns

Per ils 31-12-2018 ha la Lia Rumantscha la suandanta participaziun:

	sedia	quota da partizipaziun	chapital en CHF
Chasa Editura Rumantscha ScRL	Cuira	90 %	9'000
Onn precedent	Cuira	90 %	9'000

35

F) Ulteriuras indicaziuns

– Sco uniun fa la Lia Rumantscha giu quint cun l'administraziun da la TPV tenor la tariffa da taglia
– Sa basond sin l'art. 78 al. 1 lit. f da la Lescha da taglia per il chantun Grischun (LTG) resp. art. 56 lit. g da la Lescha federala davart la taglia directa (LFTD) è l'uniun Lia Rumantscha deliberada da l'obligaziun da pajar taglia. Uschia è donaziuns a l'uniun deduciblas en la dimensiun prevista da la lescha (cf. art. 36 lit. i ed art. 81 al. 1 lit. g LTG resp. art. 33a ed art 59 al. 1 lit. c LFTD).

G) President Johannes Flury desista da l'onurari

Ils 31 d'october 2015 è Johannes Flury vegnì elegì sco president da la Lia Rumantscha per la perioda d'uffizi da 2016 fin 2018. Cun cumenzament da l'uffizi ha el giavischà che l'onurari na vegn betg pajà ad el. Johannes Flury giavischa che la differenza tranter l'onurari e las spesas duai vegnir duvrà per lavur da project da la Lia Rumantscha.

H) Eveniments impurtants suenter il di da controllas da bilantscha

I na dat nagins eveniments impurtants suenter il di da controllas da bilantscha.

I) Fond ierta Fallet

La Lia Rumantscha ha survegnì in'ierta che duai vegnir impundida en il senn dal relaschader per projects per promover il rumantsch che na pon betg vegnir cuvrids cun il mandat da prestaziun ordinari. Tut è fixà detagliadamain en il Reglament ierta Fallet. L'ierta retschavida vegn integrada en la contabilitad e preschentada a moda neutrala per il gudogn. Per quel motiv han ins endrizzà il Fond ierta Fallet per garantir ch'i na resultia da las transacziuns da l'ierta nagin ristg per l'uniun.

Rapport dal post da revisiun pella revisiun limitada a man da la radunanza generala da la

LIA RUMANTSCHA (LR)

Sco post da revisiun vain nus controllà il quint annual (il bilantsch, il quint da gestiun) da la Lia Rumantscha (LR) per l'on da gestiun 2018 chi'd es i a fin ils 31.12.2018.

Pel quint annual es la suprastanza responsabla, intant cha nus vain l'incumbenza da til controllar. Nus confermain cha nus accumulain las pretaisas legalas a regard la qualificaziun e l'indipendenza.

Nus vain fat nossa revisiun tenor il standard svizzer pella revisiun limitada. Seguond quista esa da planisar e realisar la revisiun uschè chi vegnan identifichadas essenzialas decleraziuns falladas i'l quint annual. Üna revisiun limitada cumpiglia surtuot interrogaziuns ed acziuns analiticas da controlla sco eir, tenor las circumstanzas, controllas da detagl adattadas da la documainta chi'd es avantman pro l'intrapraisa controllada. Percunter nu fan part da quista revisiun las controllas dals andamaints da la gestiun e controlla dal sistem intern, interrogaziuns ed ulteriuras acziuns da controlla per scuvrir acziuns delictualas o oters surpassamaints da la ledscha.

Cun far nossa revisiun nu vain nus constatà fats, dals quals nus stuvevan conclüder cha'l quint annual sco eir la proposta davart l'adöver dal guadogn da bilantsch nu correspuondessan a la ledscha ed als statüts.

7550 Scuol, 27.03.2019

LISCHANA FIDUZIARI SA



Andri Linsel
Revisur responsabel
revisur cun admissiun

Marcel Franziscus
revisur cun admissiun

Editura

Lia Rumantscha, Cuir (2019)

Maletgs

Mattias Nutt, fotograf

Producziun

Mokum GmbH
Remo Caminada, designer

Ediziun

350 exemplars

Contact

Lia Rumantscha
Via da la Plessur 47
7001 Cuir
+41 (0)81 258 32 22

Via Städtli 18
7130 Ilanz/Glion
+41 (0)81 920 80 60

Stradung 23
7460 Savognin
+41 (0)81 684 28 11

Stradun 403A
7550 Scuol
+41 (0)81 860 07 61

www.liarumantscha.ch

www.liarumantscha.ch